

## LIITTEET

### Liite 1. Valtiosopimuksen tekovaiheet

### Liite 2. Hallituksen esityksen otsikko ja hyväksymisponnet

### **Liite 3. Voimaansaattamissäädösten malleja**

Malli 1: Blankettilaki, jolla saatetaan voimaan sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset

Malli 1: Blankettlag genom vilken de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ett avtal sätts i kraft

Malli 2: Blankettilaki, supistettu perustuslainsäätämisyjärjestys

Malli 2: Blankettlag, inskränkt grundlagsordning

Malli 3: Sekamuotoinen voimaansaattamislaki, supistettu perustuslainsäätämisyjärjestys

Malli 3: Blandad ikraftträdandelag, inskränkt grundlagsordning

Malli 4: Asiasisältöinen voimaansaattamislaki

Malli 4: Materiell ikraftträdandelag

Malli 5: Laki, jossa on valtuutus sopimuksen väliaikaista soveltamista koskevan asetuksen antamiseen

Malli 5: Lag med bemyndigande att utfärda förordning om provisorisk tillämpning av konventionen

Malli 6: Laki, jossa delegoidaan sopimuksetekovaltaa ministeriölle

Malli 6: Lag där behörighet att ingå avtal delegeras till ett ministerium

Malli 7: Laki voimaansaattamislain kumoamisesta

Malli 7: Lag om upphävande av ikraftträdandelag

Malli 8: Voimaansaattamisasetus, kun eduskunta hyväksynyt sopimuksen, joka sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä

Malli 8: Ikraftträdandeförordning när riksdagen har godkänt ett avtal där det ingår bestämmelser som hör till området för lagstiftningen

Malli 9: Voimaansaattamisasetus, kun sopimus sisältää lainsäädännön alaan kuuluvan määräyksen Ahvenanmaan maakunnan toimivaltaan kuuluvassa asiassa

Malli 9: Ikraftträdandeförordning, när avtalet innehåller en bestämmelse som hör till området för lagstiftningen i ett ärende som hör till landskapet Ålands behörighet

Malli 10: Voimaansaattamisasetus, kun eduskunta on hyväksynyt sopimuksen, joka ei sisällä lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä

Malli 10: Ikraftträdandeförordning, när riksdagen har godkänt ett avtal där det inte ingår bestämmelser som hör till området för lagstiftningen

Malli 11: Voimaansaattamisasetus, kun sopimus ei sisällä eduskunnan toimivaltaan kuuluvia määräyksiä

Malli 11: Ikraftträdandeförordning, när avtalet inte innehåller bestämmelser som hör till riksdagens behörighet

Malli 12: Voimaansaattamisasetus, joka sisältää Ahvenanmaan maakunnan toimivaltaan kuuluvia asioita, jotka eivät kuulu lainsäädännön alaan

Malli 12: Ikraftträdandeförordning, när avtalet innehåller sådana bestämmelser som omfattas av landskapet Ålands behörighet och som inte hör till området för lagstiftningen

Malli 13: Voimaansaattamisasetus, joka sisältää säännöksen Suomen tekemästä varaumasta, ilmoituksesta ja selityksestä

[Mall 13: Ikraftträdandeförordning med en bestämmelse om ett förbehåll/en reservation som Finland har gjort eller ett meddelande eller en förklaring som Finland har lämnat](#)  
[Malli 14: Asetus sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta](#)  
[Mall 14: Förordning om provisorisk tillämpning av avtal](#)  
[Malli 15: Voimaansaattamisasetus, jolla saatetaan sopimus voimaan ja kumotaan väliaikaisesta soveltamisesta annettu aset](#)  
[Mall 15: Ikraftträdandeförordning om sättande i kraft av ett avtal och upphävande av den provisoriska tillämpningen av avtalet](#)  
[Malli 16: Sopimuksetekovallan delegoinnin perusteella tehdyn sopimuksen voimaansaattamisasetus](#)  
[Mall 16: Förordning om sättande i kraft av ett avtal som ingåtts utifrån delegering av behörigheten att ingå avtal](#)  
[Malli 17: Asetus voimaansaattamislain kumoamisesta annetun lain voimaantulosta](#)  
[Mall 17: Förordning om ikraftträdande av lag om upphävande av ikraftträdandelag](#)  
[Malli 18: Asetus voimaansaattamisasetuksen kumoamisesta](#)  
[Mall 18: Förordning om upphävande av ikraftträdandeförordning](#)

#### **Liite 4. Ministeriön ilmoitus**

[Malli 1: Sopimuksen irtisanominen](#)  
[Mall 1: Uppsägning av avtal](#)  
[Malli 2: Varauman osittainen peruuttaminen](#)  
[Mall 2: Partiellt återtagande av reservation](#)

#### **Liite 5. Valtakirjat**

[Malli 1: englanninkielinen konferenssivaltakirja](#)  
[Malli 2: suomenkielinen TP:n allekirjoitusvaltakirja](#)  
[Malli 3: englanninkielinen allekirjoitusvaltakirja](#)  
[Malli 4: ruotsinkielinen allekirjoitusvaltakirja](#)  
[Malli 5: ranskakielinen allekirjoitusvaltakirja](#)  
[Malli 6: saksankielinen allekirjoitusvaltakirja](#)  
[Malli 7: suomenkielinen VN allekirjoitusvaltakirja](#)  
[Malli 8: englanninkielinen VN allekirjoitusvaltakirja](#)

#### **Liite 6. Sitoutumiskirjat**

[Malli 1: suomenkielinen ratifioimiskirja](#)  
[Malli 2: englanninkielinen TP ratifioimiskirja](#)  
[Malli 3: englanninkielinen VN ratifioimiskirja](#)  
[Malli 4: suomenkielinen hyväksymiskirja](#)  
[Malli 5: ruotsinkielinen hyväksymiskirja](#)  
[Malli 6: englanninkielinen hyväksymiskirja](#)  
[Malli 7: ranskankielinen hyväksymiskirja](#)  
[Malli 8: englanninkielinen liittymiskirja](#)  
[Malli 9: englanninkielinen irtisanomiskirja](#)  
[Malli 10: englanninkielinen varauman peruuttamiskirja](#)

#### **Liite 7. Noottienvaihto / Notväxling**

## [Liite 8. Kirjeenvaihto / Skriftväxling](#)

## [Liite 9. Yhteisymmärryspöytäkirja \(MoU\)](#)

### **Liite 10. Pohjoismaiset sopimukset**

- [a\) Pohjoismaisten sopimusten suuntaviivat suomeksi](#)
- [b\) Pohjoismaisten sopimusten suuntaviivat ruotsiksi](#)
- [c\) Mallimääräykset](#)

### **Liite 11. Ahvenanmaan maakuntapäivien hyväksymistä koskeva kirje**

- [a\) Kun sopimus saatetaan voimaan lailla](#)
- [b\) Kun sopimus saatetaan voimaan asetuksella](#)
- [c\) Lähetekirje Ahvenanmaalle](#)

### **Liite 12. Ohjeita sopimuksen allekirjoitustilaisuuteen**

- [a\) Sopimuksen allekirjoitustilaisuus ulkomailla](#)
- [b\) Ohjeet valtiosopimuksen sitomista varten](#)

## [Liite 13. Sopimuksen rekisteröintiä koskeva lauseke](#)

### **Liite 14. Esittelylistojen malleja**

#### **Tavanomaisten valtiosopimusten esittelylistamallit**

[Listamalli 1: Valtuuskunnan asettaminen](#)

[Listamalli 2: VN Allekirjoitusvaltuudet](#)

[Listamalli 2: TP Allekirjoitusvaltuudet](#)

[Listamalli 3: VN Yhdistetty esittely: valtuuskunnan asettaminen \(VN\) ja allekirjoitusvaltuudet \(TP\)](#)

[Listamalli 3: TP Yhdistetty esittely: valtuuskunnan asettaminen \(VN\) ja allekirjoitusvaltuudet \(TP\)](#)

[Listamalli 4: VN Yhdistetty esittely: allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen ja sopimuksen hyväksyminen](#)

[Listamalli 4: TP Yhdistetty esittely: allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen ja sopimuksen hyväksyminen](#)

[Listamalli 5: VN Hallituksen esitys](#)

[Listamalli 6: VN Hallituksen kirjelmä](#)

[Listamalli 7: VN Eduskunnan vastaus](#)

[Listamalli 7: TP Eduskunnan vastaus](#)

[Listamalli 8: VN Eduskunnan vastaus ilman lakia](#)

[Listamalli 8: TP Eduskunnan vastaus ilman lakia](#)

[Listamalli 9: Eduskunnan kirjelmä](#)

[Listamalli 10: Voimaansaattaminen lailla ja asetuksella](#)

[Listamalli 11: Voimaansaattaminen VN asetuksella](#)

[Listamalli 12: Väliaikainen soveltaminen](#)

[Listamalli 13: VN Sopimuksen ratifioiminen](#)

[Listamalli 13: TP Sopimuksen ratifioiminen](#)

[Listamalli 14: VN Sopimuksen hyväksyminen](#)

[Listamalli 14: TP Sopimuksen hyväksyminen](#)

[Listamalli 15a: VN Liittymishakemuksen jättäminen](#)

[Listamalli 15a: TP Liittymishakemuksen jättäminen](#)

[Listamalli 15b: VN Sopimukseen liittyminen](#)  
[Listamalli 15b: TP Sopimukseen liittyminen](#)  
[Listamalli 16: VN Noottienvaihtovaltuudet](#)  
[Listamalli 16: TP Noottienvaihtovaltuudet](#)  
[Listamalli 17: VN Sopimuksen irtisanominen](#)  
[Listamalli 17: TP Sopimuksen irtisanominen](#)  
[Listamalli 18: VN Asetus kumoamislain voimaantulosta](#)  
[Listamalli 19: VN Asetus voimaansaattamisasetuksen kumoamisesta](#)

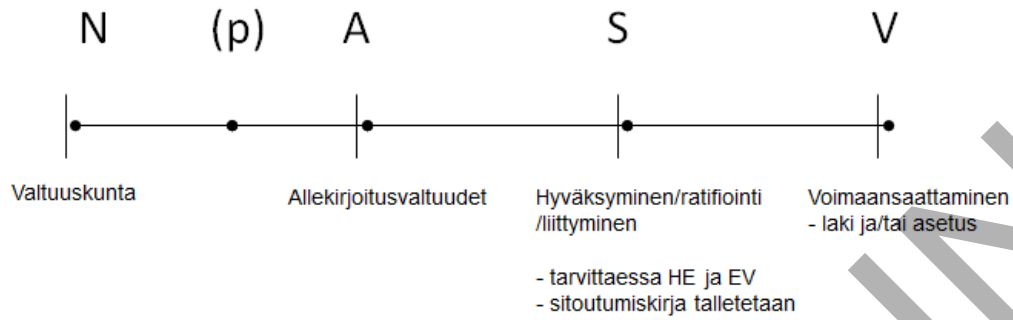
### **EU-sopimusten esittelylistamallit**

[Listamalli 20: VN Valtioneuvoston kirjelmä \(U-kirjelmä\)](#)  
[Listamalli 21: VN Allekirjoitusvaltuudet, VNOS 3 § 9 kohdan sopimus](#)  
[Listamalli 22: VN Hyväksyminen, VNOS 3 § 9 kohdan sopimus](#)  
[Listamalli 23: VN Kirjeenvaihtovaltuudet](#)  
[Listamalli 24: VN Eduskunnan vastaus, VNOS 3 § 9 kohdan sopimus, VN hyväksyy sopimuksen](#)  
[Listamalli 24: TP Eduskunnan vastaus, VNOS 3 § 9 kohdan sopimus, TP vahvistaa lain](#)

### **Liite 15. Valtiosopimuksen tekovaiheet – esittelijän muistilista**

## Liite 1

### Valtiosopimuksen tekovaiheet



N = neuvottelut alkavat  
(p) = parafointi  
A = allekirjoittaminen  
S = sitoutuminen  
V = voimaantulo

## **Liite 2 Hallituksen esityksen otsikko ja hyväksymisponnet**

### **HALLITUKSEN ESITYKSEN OTSIKKO**

Hallituksen esitys eduskunnalle Euroopan neuvoston yhdistetyn patenttitoimioistuiden erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan hyväksymiseksi ja voimaansaattamiseksi

### **HYVÄSYMISPONNET**

#### **Sopimuksen hyväksyminen**

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

*eduskunta hyväksyisi puolustus-materiaalialan teollisuuden yhteistyön tukemisesta Tanskan kuningaskunnan, Suomen tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Ruotsin kuningaskunnan välillä Turussa 9 päivänä kesäkuuta 2001 tehdyn sopimuksen.*

#### **Sekasopimuksen hyväksyminen**

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

*eduskunta hyväksyisi kaupasta, kehityksestä ja yhteistyöstä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan välillä Pretoriassa 11 päivänä lokakuuta 2006 tehdyn sopimuksen siltä osin kuin se kuuluu Suomen toimivaltaan.*

#### **Varauman/julistuksen hyväksyminen**

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

*eduskunta hyväksyisi ulkomaalaisten osallistumisesta julkiseen elämään paikallistasolla Strasbourgissa 5 päivänä helmikuuta 1992 tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen, ja että eduskunta hyväksyisi annettavaksi yleissopimuksen 15 artiklan mukaisesta soveltamisesta julistuksen, jonka mukaan yleissopimus koskee Suomessa kuntia.*

#### **Varauman/selityksen peruuttaminen**

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

*eduskunta hyväksyisi 23 päivänä toukokuuta 1969 tehdyn valtiosopimusoikeutta koskevan Wienin yleis-sopimuksen (SopS 32 ja 33/1980) 7 artiklan 2 kappaleeseen tehdyn selityksen peruuttamisen.<sup>1</sup>*

#### **Varauman supistaminen**

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

---

<sup>1</sup> Yleissopimuksen tekoaika on poikkeuksellisesti merkitty ennen yleissopimuksen nimeä, koska sopimuksen nimeä ei pidä katkaista.

*eduskunta hyväksyi ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi 4 päivänä marraskuuta 1950 tehdyn yleissopimuksen 6 artiklan 1 kappaleeseen tehdyn varauman osittaisen peruuttamisen.*

### **Sopimuksen irtisanominen**

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

*eduskunta hyväksyi 27 päivänä syyskuuta 1970 tehdyn Maailman matkailujärjestön (WTO) perussäännön (SopS 12/1982) irtisanomisen.<sup>2</sup>*

VANHTENTUNNUS

---

<sup>2</sup> Perussäännön tekoaika on poikkeuksellisesti merkitty ennen perussäännön nimeä, koska sopimuksen nimeä ei pidä katkaista.

## Liite 3 Mall 1

Blankettilaki, jolla saatetaan voimaan sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset

# Laki

## sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Kenian kanssa tehdystä sopimuksesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

### 1 §

Sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Kenian tasavallan hallituksen välillä Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

### 2 §

Sopimuksen muiden kuin lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

### 3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Tasavallan Presidentti <sup>3</sup>

**Etunimi Sukunimi**

Ulkomaankauppa- ja kehitysministeri Etunimi Sukunimi

<sup>3</sup> Lakimallit kuvaavat vahvistettuja lakeja, jotka allekirjoittaa tasavallan presidentti ja esittelevä ministeri. Hallituksen esityksen allekirjoittaa pääministeri ja esittelevä ministeri.



## Bilaga 3 Mall 1

Blankettlag genom vilken de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ett avtal sätts i kraft

### Lag

#### om överenskommelsen med Kenya om främjande och skydd av investeringar

I enlighet med riksdagens besluts föreskrivs:

##### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Helsingfors den dd månad åååå mellan Republiken Finlands regering och Republiken Kenyas regering ingångna överenskommelsen om främjande och skydd av investeringar ska gälla som lag, sådana som Finland har förbundit sig till dem.

##### 2 §

Bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som inte hör till området för lagstiftningen utfärdas genom förordning av statsrådet.

##### 3 §

Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den dd månad åååå

**Republikens President** <sup>4</sup>

**Förnamn Efternamn**

Utrikeshandels- och utvecklingsminister Förnamn Efternamn

---

<sup>4</sup> Lagmallarna beskriver stadfästa lagar som undertecknas av republikens president och den föredragande ministern. Regeringspropositioner undertecknas av statsministern och den föredragande ministern.

## Liite 3 Malli 2

Blankettilaki, supistettu perustuslainsäätämisjärjestys

# Laki

## Latinalaisen Amerikan sijoitusyhtiön perustamisesta tehdystä sopimuksesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti, joka on tehty perustuslain 95 §:n 2 momentissa määrättyllä tavalla, säädetään:

1 §

Latinalaisen Amerikan sijoitusyhtiön perustamisesta Washington DC:ssä pp päivänä kk kuuta vvvv tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2

Sopimuksen muiden kuin lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta säädetään valtioneuvoston asetuksella

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

**Tasavallan Presidentti**

**Etunimi Sukunimi**

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

## Bilaga 3 Mall 2

Blankettlag, inskränkt grundlagsordning

### Lag

#### om avtalet om upprättande av Interamerikanska investeringsbolaget

I enlighet med riksdagens beslut, tillkommet på det sätt som anges i 95 § 2 mom. i grundlagen, föreskrivs:

##### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Washington D.C. den dd månad åååå ingångna avtalet om upprättande av Interamerikanska investeringsbolaget ska gälla som lag, sådana som Finland har förbundit sig till dem.

##### 2 §

Bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalet som inte hör till området för lagstiftningen utfärdas genom förordning av statsrådet.

##### 3 §

Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den dd månad åååå

Republikens President

Förnamn Efternamn

Utrikesminister Förnamn Efternamn

### Liite 3 Malli 3

Sekamuotoinen voimaansaattamislaki, supistettu perustuslainsäätämisyjärjestys

## Laki

### Kansainvälisen rikostuomioistuimen Rooman perussäännöstä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti, joka on tehty perustuslain 95 §:n 2 momentissa määrätyllä tavalla, säädetään:

1 §

Roomassa pp päivänä kk kuuta vvvv tehdyn Kansainvälisen rikostuomioistuimen Rooman perussäännön lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.\*

2—9 §

(aineellisia säännöksiä)

10 §

Perussäännön muiden kuin lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

11 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

**Tasavallan Presidentti**

**Etunimi Sukunimi**

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

\*Perussäännön tekopaikka ja aika on poikkeuksellisesti merkitty ennen perussäännön nimeä, koska sopimuksen nimeä ei pidä katkaista.

## Bilaga 3 Mall 3

Blandad ikraftträdandelag, inskränkt grundlagsordning

### Lag

#### om Romstadgan för Internationella brottmålsdomstolen

I enlighet med riksdagens beslut, tillkommet på det sätt som anges i 95 § 2 mom. i grundlagen, föreskrivs:

##### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Rom den dd månad åååå upprättade<sup>5</sup> Romstadgan för Internationella brottmålsdomstolen ska gälla som lag, sådana som Finland har förbundit sig till dem.

##### 2–9 §

(materiella bestämmelser)

##### 10 §

Bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser i stadgan som inte hör till området för lagstiftningen utfärdas genom förordning av statsrådet.

##### 11 §

Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den dd månad åååå

**Republikens President**

**Förnamn Efternamn**

Utrikesminister Förnamn Efternamn

---

<sup>5</sup> Översättningen av finskans 'tehty' varierar på svenska beroende på den ursprungliga källan: ingångna, upprättade, antagna eller något motsvarande.

## Liite 3 Malli 4

Asiasisältöinen voimaansaattamislaki

# Laki

## merilain 9 luvun 5 §:n muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
muutetaan merilain (nro/vvvv) 9 luvun 5 §:n 1 momentti seuraavasti:

9 luku

### Yleiset säännökset vastuun rajoittamisesta

5 §

#### Vastuumäärät

Jos oikeus vastuunrajoitukseen on olemassa, vastuumäärä määräytyy seuraavasti:

1) aluksen matkustajiin kohdistuneesta henkilövahingosta johtuvista saamisista vastuuraja on 175 000 erityistä nosto-oikeutta (Special Drawing Right, SDR) kerrottuna sillä matkustajamäärällä, jonka alus on sille annetun todistuksen mukaan oikeutettu kuljettamaan;

2) muista kuin 1 kohdassa tarkoitettuihin henkilövahinkoihin perustuvista saamisista sellaisen aluksen vastuuraja, jonka bruttovetoisuus on enintään 2 000, on 3,02 miljoonaa SDR; jos aluksen bruttovetoisuus ylittää 2 000, vastuurajaa korotetaan:

a) 1208 SDR jokaiselta vetoisuuden yksiköltä, jos yksiköitä on vähintään 2 001 ja enintään 30 000;

b) 906 SDR jokaiselta vetoisuuden yksiköltä, jos yksiköitä on vähintään 30 001 ja enintään 70 000;

c) 604 SDR jokaiselta vetoisuuden yksiköltä, jos yksiköitä on enemmän kuin 70 000;

3) muista kuin 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuista saamisista sekä sellaisista saamisista, joihin 2 kohdassa mainitut määrät eivät riitä, sellaisen aluksen vastuuraja, jonka vetoisuutta osoittava luku on enintään 2 000, on 1,51 miljoona SDR; jos aluksen vetoisuutta osoittava luku ylittää 2 000, vastuurajaa korotetaan:

a) 604 SDR jokaiselta vetoisuuden yksiköltä, jos yksiköitä on vähintään 2 001 ja enintään 30 000;

b) 453 SDR jokaiselta vetoisuuden yksiköltä, jos yksiköitä on vähintään 30 001 ja enintään 70 000;

c) 302 SDR jokaiselta vetoisuuden yksiköltä, jos yksiköitä on enemmän kuin 70 000.

---

Tämä laki tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv. \*

Tämän lain tarkoituksena on saattaa voimaan merioikeudellisia vaateita koskevan vastuun rajoittamisesta vuonna 1976 tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta vuonna 1996 tehtyyn pöytäkirjaan Lontoossa pp päivänä kk kuuta vvvv tehdyt muutokset sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

Vahinkotapahtumaan, joka on sattunut ennen tämän lain voimaantuloa, sovelletaan tämän lain voimaan tullessa voimassa olleita 9 luvun 5 §:n 1 momentin säännöksiä.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

**Tasavallan Presidentti**

**Etunimi Sukunimi**

Ympäristöministeri Etunimi Sukunimi

\*Jos lain voimaantulopäivä ei ole selvillä tai muutoin on tarpeen antaa voimaansaattamisasetus, annetaan asetus tavallisen voimaansaattamisasetuksen mallin mukaisesti.

## Bilaga 3 Mall 4

Materiell ikraftträdandelag

### Lag

#### om ändring av 9 kap. 5 § i sjölagen

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i sjölagen (nr/åååå) 9 kap. 5 § 1 mom. som följer:

9 kap.

#### Allmänna stadganden om ansvarsbegränsning

5 §

#### Ansvarsbeloppen

Om det finns en rätt till ansvarsbegränsning, ska ansvarsbeloppen bestämmas på följande sätt:

1) för fordringar med anledning av personskada som har orsakats fartygets passagerare är ansvarsgränsen 175 000 särskilda dragningsrätter (Special Drawing Right, SDR) multiplicerat med det antal passagerare som fartyget enligt sitt certifikat har tillstånd att befordra,

2) för andra fordringar med anledning av personskada än sådana som avses i 1 punkten är ansvarsgränsen 3,02 miljoner SDR, om fartygets bruttodräktighet inte överstiger 2 000; är bruttodräktigheten högre, höjs ansvarsgränsen

a) för varje dräktighetstal från 2 001 till 30 000 med 1208 SDR,

b) för varje dräktighetstal från 30 001 till 70 000 med 906 SDR,

c) för varje dräktighetstal över 70 000 med 604 SDR.

3) för andra fordringar än sådana som avses i 1 och 2 punkten samt fordringar, i den mån de inte tillgodoses med de belopp som nämns i 2 punkten, är ansvarsgränsen 1,51 miljoner SDR, om fartygets dräktighet inte överstiger 2 000; är dräktigheten högre, höjs ansvarsgränsen

a) för varje dräktighetstal från 2 001 till 30 000 med 604 SDR,

b) för varje dräktighetstal från 30 001 till 70 000 med 453 SDR,

c) för varje dräktighetstal över 70 000 med 302 SDR.

---

Denna lag träder i kraft den dd månad åååå.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Om lagens ikraftträdandedag inte är känd, eller om en ikraftträdandeförordning behövs av någon annan orsak, utfärdas förordningen enligt modellen för en vanlig ikraftträdandeförordning.



Syftet med denna lag är att sätta i kraft de i London den dd månad åååå gjorda ändringarna av 1996 års ändringsprotokoll till 1976 års konvention om begränsning av sjörättsligt skadeståndsansvar, sådana som Finland har förbundit sig till dem.

På skadefall som har inträffat före ikraftträdandet av denna lag tillämpas de bestämmelser i 9 kap. 5 § 1 mom. som gällde vid ikraftträdandet.

Helsingfors den dd månad åååå

**Republikens President**

**Förnamn Efternamn**

Miljöminister Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 5

Laki, jossa on valtuutus sopimuksen väliaikaista soveltamista koskevan asetuksen antamiseen

# Laki asekauppasopimuksesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

New Yorkissa pp päivänä kk kuuta vvvv tehdyn asekauppasopimuksen\* lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Sopimuksen muiden kuin lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta sekä soveltamisesta ennen sopimuksen kansainvälistä voimaantuloa säädetään valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella. Valtioneuvoston asetuksella voidaan säätää, että tätä lakia sovelletaan ennen sopimuksen kansainvälistä voimaantuloa.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

**Tasavallan Presidentti**

**Etunimi Sukunimi**

Ulkomaankauppa- ja kehitysministeri Etunimi Sukunimi

\* Sopimuksen tekopaikka ja aika on poikkeuksellisesti merkitty ennen sopimuksen nimeä, koska sopimuksen nimeä ei pidä katkaista.

## Bilaga 3 Mall 5

Lag med bemyndigande att utfärda förordning om provisorisk tillämpning av avtalet

### **Lag om vapenhandelsfördraget**

I enlighet med riksdagens besluts föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i New York den dd månad åååå ingångna vapenhandelsfördraget ska gälla som lag, sådana som Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som inte hör till området för lagstiftningen, och om tillämpningen av dessa bestämmelser innan fördraget träder i kraft internationellt, utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §

Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet. Genom förordning av statsrådet får det föreskrivas att denna lag tillämpas innan fördraget träder i kraft internationellt.

Helsingfors den dd månad åååå

**Republikens President**

**Förnamn Efternamn**

Utrikeshandels- och utvecklingsminister Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 6

Laki, jossa delegoidaan sopimuksentekovaltaa ministeriölle

### Laki

#### vaarallisten aineiden kuljetuksista Suomen ja Venäjän välisessä suorassa kansainvälisessä rautatieliikenteessä Venäjän kanssa tehdystä sopimuksesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

##### 1 §

Vaarallisten aineiden kuljetuksista Suomen ja Venäjän välisessä suorassa kansainvälisessä rautatieliikenteessä Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä Naantalissa pp päivänä kk kuuta vvvv tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

##### 2 §

Liikenne- ja viestintäministeriö tekee Venäjän federaation liikenneministeriön kanssa sopimuksen 5 artiklassa tarkoitetun täytäntöönpanosopimuksen. Täytäntöönpanosopimus saatetaan voimaan liikenne- ja viestintäministeriön asetuksella.

##### 3 §

Sopimuksen muiden kuin lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

##### 4 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä pp päivänä kuuta vvvv

**Tasavallan Presidentti**

**Etunimi Sukunimi**

Liikenne- ja viestintäministeri Etunimi Sukunimi

## Bilaga 3 Mall 6

Lag där behörighet att ingå avtal delegeras till ett ministerium

### Lag

#### om överenskommelsen med Ryssland om transport av farligt gods i direkt internationell järnvägstrafik mellan Finland och Ryssland

I enlighet med riksdagens besluts föreskrivs:

##### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Nådendal den dd månad åååå mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering ingångna överenskommelsen om transport av farligt gods i direkt internationell järnvägstrafik mellan Finland och Ryssland ska gälla som lag, sådana som Finland har förbundit sig till dem.

##### 2 §

Kommunikationsministeriet ingår med Ryska federationens transportministerium den genomförandeöverenskommelse som avses i artikel 5 i överenskommelsen. Genomförandeöverenskommelsen sätts i kraft genom förordning av kommunikationsministeriet.

##### 3 §

Bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som inte hör till området för lagstiftningen utfärdas genom förordning av statsrådet.

##### 4 §

Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den dd månad åååå

**Republikens President**

**Förnamn Efternamn**

Kommunikationsminister Förnamn Efternamn

**Liite 3 Malli 7**

Laki voimaansaattamislain kumoamisesta

**Laki**

**Kansainvälisen kauppätiedon ja -yhteistyön järjestön perustamisesta tehdystä sopimuksesta annetun lain\* kumoamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan Kansainvälisen kauppätiedon ja -yhteistyön järjestön perustamisesta tehdystä sopimuksesta annettu laki (nro/vvvv).

2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä xx päivänä xx kuuta vvvv

**Tasavallan Presidentti**

**Etunimi Sukunimi**

Ympäristöministeri Etunimi Sukunimi

\*Käytettävä kumottavan säädöksen virallista nimeä.

## Bilaga 3 Mall 7

Lag om upphävande av ikraftträdandelag

### Lag

om upphävande av lagen om överenskommelsen om upprättande av <sup>7</sup>Organisationen för internationell handelsinformation och samarbete

I enlighet med riksdagens besluts föreskrivs:

1 §  
Genom denna lag upphävs lagen om överenskommelsen om upprättande av <sup>7</sup>Organisationen för internationell handelsinformation och samarbete (nr/åååå).

2 §  
Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den dd månad åååå

**Republikens President**

**Förnamn Efternamn**

Miljöminister Förnamn Efternamn

---

<sup>7</sup> Använd den upphävda författningens officiella rubrik.

## Liite 3 Malli 8

Voimaansaattamisasetus, kun eduskunta hyväksynyt sopimuksen, joka sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä

# Valtioneuvoston asetus

## sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Kenian kanssa tehdystä sopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Kenian kanssa tehdystä sopimuksesta annetun lain (nro/vvvv) nojalla:

### 1 §

Sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Kenian tasavallan hallituksen välillä Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv tehty sopimus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.\*

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen pp päivänä kk kuuta vvvv ja tasavallan presidentti pp päivänä kk kuuta vvvv. Hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu pp päivänä kk kuuta vvvv.

### 2 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

### 3 §

Sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Kenian kanssa tehdystä sopimuksesta annettu laki (nro/vvvv) tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.<sup>8</sup>

### 4 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Oikeusministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

\* Jos asetus poikkeuksellisesti annetaan sopimuksen jo ollessa voimassa, ensimmäinen momentti kirjoitetaan muotoon "...sopimus on voimassa pp päivästä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu."

<sup>8</sup> Jos sopimus sisältää määräyksiä Ahvenanmaan maakunnan toimivaltaan kuuluvassa asiassa, lisää 3 §:ään 2 momentti: "Ahvenanmaan maakuntapäivät on hyväksynyt lain voimaantulon maakunnassa". (ks. Malli 9).



## Bilaga 3 Mall 8

Ikraftträdandeförordning när riksdagen har godkänt ett avtal där det ingår bestämmelser som hör till området för lagstiftningen

### Statsrådets förordning

#### om överenskommelsen med Kenya om främjande och skydd av investeringar

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av lagen om överenskommelsen med Kenya om främjande och skydd av investeringar (nr/åååå):

##### 1 §

Den i Helsingfors den dd månad åååå mellan Republiken Finlands regering och Republiken Kenyas regering ingångna överenskommelsen om främjande och skydd av investeringar träder i kraft den dd månad åååå enligt vad som har avtalats.<sup>9</sup>

Överenskommelsen har godkänts av riksdagen den dd månad åååå och av republikens president den dd månad åååå. Noterna om godkännandet har utväxlats den dd månad åååå.

##### 2 §

De bestämmelser i överenskommelsen som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

##### 3 §

Lagen om överenskommelsen med Kenya om främjande och skydd av investeringar (nr/åååå) träder i kraft den dd månad åååå.<sup>10</sup>

##### 4 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Justitieminister Förnamn Efternamn

<sup>9</sup> Om förordningen undantagsvis utfärdas när överenskommelsen redan är i kraft, skrivs 1 mom. i formen "... är i kraft från den dd månad åååå enligt vad som har avtalats."

<sup>10</sup> Ifall avtalet innehåller bestämmelser angående ärenden som tillhör landskapet Ålands behörighet, tillfoga till 3 § följande 2 mom. "Ålands lagting har gett sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet.". (se Modell 9).

## Liite 3 Malli 9

Voimaansaattamisasetus, kun sopimus sisältää lainsäädännön alaan kuuluvan määräyksen Ahvenanmaan maakunnan toimivaltaan kuuluvassa asiassa

### Valtioneuvoston asetus

#### veroasioita koskevista tiedoista Vanuatun kanssa tehdystä sopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään veroasioita koskevista tiedoista Vanuatun kanssa tehdystä sopimuksesta annetun lain (nro/vvvv) nojalla:

##### 1 §

Veroasioita koskevista tiedoista Suomen tasavallan hallituksen ja Vanuatun tasavallan hallituksen välillä Pariisissa pp päivänä kk kuuta vvvv tehty sopimus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen pp päivänä kk kuuta vvvv ja tasavallan presidentti pp päivänä kk kuuta vvvv. Hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu pp päivänä kk kuuta vvvv.

##### 2 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

##### 3 §

Veroasioita koskevista tiedoista Vanuatun kanssa tehdystä sopimuksesta annettu laki (nro/vvvv) tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Ahvenanmaan maakuntapäivät on hyväksynyt lain voimaantulon maakunnassa.

##### 4 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Valtiovarainministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

## Bilaga 3 Mall 9

Ikraftträdandeförordning när avtalet innehåller en bestämmelse som hör till området för lagstiftningen i ett ärende som hör till landskapet Ålands behörighet

### Statsrådets förordning

#### om avtalet med Vanuatu om upplysningar i fråga om skatteärenden

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av lagen om avtalet med Vanuatu om upplysningar i fråga om skatteärenden (nr/åååå):

##### 1 §

Det i Paris den dd månad åååå mellan Republiken Finlands regering och Republiken Vanuatus regering ingångna avtalet om upplysningar i fråga om skatteärenden träder i kraft den dd månad åååå enligt vad som har avtalats.

Avtalet har godkänts av riksdagen den dd månad åååå och av republikens president den dd månad åååå.  
Noterna om godkännandet har utväxlats den dd månad åååå.

##### 2 §

De bestämmelser i avtalet som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

##### 3 §

Lagen om avtalet med Vanuatu om upplysningar i fråga om skatteärenden (nr/åååå) träder i kraft den dd månad åååå.

Ålands lagting har gett sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet.

##### 4 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Finansminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 10

Voimaansaattamisasetus, kun eduskunta on hyväksynyt sopimuksen, joka ei sisällä lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä

### Valtioneuvoston asetus

#### Pohjoiskalotin koulutussäätiöstä Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä tehdystä sopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Pohjoiskalotin koulutussäätiöstä Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä Tukholmassa pp päivänä kk kuuta vvvv tehty sopimus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen pp päivänä kk kuuta vvvv ja tasavallan presidentti pp päivänä kk kuuta vvvv. Hyväksymisestä on ilmoitettu Ruotsin ulkoasiainministeriölle pp päivänä kk kuuta vvvv.

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

## Bilaga 3 Mall 10

Ikraftträdandeförordning när riksdagen har godkänt ett avtal där det inte ingår bestämmelser som hör till området för lagstiftningen

### Statsrådets förordning

#### om överenskommelsen mellan Finland, Norge och Sverige om Stiftelsen Utbildning Nordkalotten

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

##### 1 §

Den i Stockholm den dd månad åååå ingångna överenskommelsen mellan Finland, Norge och Sverige om Stiftelsen Utbildning Nordkalotten träder i kraft den dd månad åååå enligt vad som har avtalats.

Överenskommelsen har godkänts av riksdagen den dd månad åååå och av republikens president den dd månad åååå. Det svenska utrikesdepartementet har underrättats om godkännandet den dd månad åååå.

##### 2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen ska gälla som förordning.

##### 3 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Utrikesminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 11

Voimaansaattamisasetus, kun sopimus ei sisällä eduskunnan toimivaltaan kuuluvia määräyksiä

### Valtioneuvoston asetus

#### käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuudesta tehdystä yleissopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuudesta Wienissä pp päivänä kk kuuta vvvv tehty yleissopimus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.

Tasavallan presidentti on hyväksynyt yleissopimuksen pp päivänä kk kuuta vvvv. Hyväksymiskirja on talletettu Kansainvälisen atomienergiajärjestön pääjohtajan huostaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

2 §

Yleissopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

## Bilaga 3 Mall 11

Ikraftträdandeförordning när avtalet inte innehåller bestämmelser som omfattas av riksdagens behörighet

### Statsrådets förordning

#### om konventionen om säkerheten vid hantering av använt kärnbränsle och om säkerheten vid hantering av radioaktivt avfall

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §

Den i Wien den dd månad åååå ingångna konventionen om säkerheten vid hantering av använt kärnbränsle och om säkerheten vid hantering av radioaktivt avfall träder i kraft den dd månad åååå enligt vad som har avtalats.

Konventionen har godkänts av republikens president den dd månad åååå. Godkännandeinstrumentet har deponerats hos Internationella atomenergiorganets generaldirektör den dd månad åååå.

2 §

Bestämmelserna i konventionen ska gälla som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Utrikesminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 12

Voimaansaattamisasetus, kun sopimus sisältää Ahvenanmaan maakunnan toimivaltaan kuuluvia asioita, jotka eivät kuulu lainsäädännön alaan

### Valtioneuvoston asetus

#### automaattipelistä Suomen ja Ruotsin välillä säännöllisessä linjaliikenteessä olevilla matkustaja-aluksilla Ruotsin kanssa tehdyn sopimuksen muuttamisesta tehdystä sopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Automaattipelistä Suomen ja Ruotsin välillä säännöllisessä linjaliikenteessä olevilla matkustaja-aluksilla tehdyn sopimuksen (SopS nro ja nro/1979) muuttamisesta Suomen ja Ruotsin välillä noottienvaihdolla pp päivänä kk kuuta vvvv tehty sopimus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.  
Ahvenanmaan maakuntapäivät on hyväksynyt asetuksen voimaantulon maakunnassa.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi



## Bilaga 3 Mall 12

Ikraftträdandeförordning, när avtalet innehåller sådana bestämmelser som omfattas av landskapet Ålands behörighet och som inte hör till området för lagstiftningen

### Statsrådets förordning

#### om avtalet om ändring av överenskommelsen med Sverige om automatspel på passagerarfartyg i reguljär linjetrafik mellan Finland och Sverige

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §

Det genom notväxling den dd månad åååå ingångna avtalet mellan Finland och Sverige om ändring av överenskommelsen om automatspel på passagerarfartyg i reguljär linjetrafik mellan Finland och Sverige (FördrS nr och nr/åååå) träder i kraft den dd månad åååå enligt vad som har avtalats.

2 §

Bestämmelserna i avtalet ska gälla som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.  
Ålands lagting har gett sitt bifall till att förordningen träder i kraft i landskapet.

Helsingfors den dd månad åååå

Utrikesminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 13

Voimaansaattamisasetus, joka sisältää säännöksen Suomen tekemästä varaumasta, ilmoituksesta ja selityksestä

# Valtioneuvoston asetus

## Euroopan neuvoston tietoverkkorikollisuudesta tehdystä yleissopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään Euroopan neuvoston tietoverkko-rikollisuudesta tehdystä yleissopimuksesta annetun lain (nro/vvvvv) nojalla:

### 1 §

Euroopan neuvoston tietoverkkorikollisuudesta Budapestissä pp päivänä kk kuuta vvvv tehty yleissopimus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt yleissopimuksen pp päivänä kk kuuta vvvv ja tasavallan presidentti pp päivänä kk kuuta vvvv. Ratifioimiskirja on talletettu Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

### 2 §

Suomi on yleissopimuksen ratifiointikirjan tallettamisen yhteydessä antanut seuraavan selityksen ja seuraavat ilmoitukset sekä tehnyt seuraavat varaumat:

Suomi antaa yleissopimuksen 2 artiklan mukaisen selityksen, jonka mukaan Suomi asettaa artiklassa tarkoitetun luvattoman tunkeutumisen rangaistavuuden edellytykseksi sen, että rikos on tehty turvajärjestelyt murtamalla.

Suomi tekee yleissopimuksen 11 artiklan 3 kappaleen mukaisen varauman, jonka mukaan Suomi ei sovelle mainitun artiklan yrityksen kriminalisointiin velvoittavaa 2 kappaletta lievään vahingontekoon eikä lievään väärennykseen.

Suomi tekee yleissopimuksen 14 artiklan 3 kappaleen a kohdan mukaisen varauman, jonka mukaan Suomi soveltaa 20 artiklaa ainoastaan automaattiseen tietojenkäsittelyjärjestelmään kohdistuvaan rikokseen, joka on tehty telepäätelaitetta käyttäen, paritukseen, oikeudenkäytössä kuultavan uhkaamiseen, laittomaan uhkaukseen, huumausainerikokseen ja näiden yritykseen sekä terroristisessa tarkoituksessa tehdyn rikoksen valmisteluun ja rikoksiin, joista säädetty ankarin rangaistus on vähintään neljä vuotta vankeutta.

Suomi tekee yleissopimuksen 14 artiklan 3 kappaleen b kohdan mukaisen varauman, jonka mukaan Suomi ei sovelle 20 ja 21 artiklassa tarkoitettuja pakkokeinoja tietojärjestelmän sisäiseen viestintään, jos tietojärjestelmällä on rajattu käyttäjäryhmä ja tietojärjestelmää ei käytetä julkisten tietoverkkojen avulla eikä sitä ole kytketty toiseen julkiseen tai yksityiseen tietojärjestelmään.

Yleissopimuksen 35 artiklan mukainen 24-tuntinen jokapäiväinen yhteyspiste on keskusrikospoliisi.

Suomi on pp päivänä kk kuuta vvvv antanut lisäksi seuraavat ilmoitukset:

Yleissopimuksen 24 artiklan 7 kappaleessa tarkoitettu viranomainen, joka on vastuussa pyyntöjen lähettämisestä ja vastaanottamisesta on:

1) rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskevien pyyntöjen osalta oikeusministeriö, Eteläesplanadi 10, FIN-00130 Helsinki;

2) väliaikaista säilöönottoa koskevien pyyntöjen osalta keskusrikospoliisi, Jokiniemenkuja 4, FIN-01370 Vantaa, faksi +358983886299, sähköposti: KRP-RTP-VLP@krp.poliisi.fi.

Yleissopimuksen 27 artiklan 2 a kappaleessa tarkoitettu keskusviranomainen, joka on vastuussa keskinäistä oikeusapua koskevien pyyntöjen lähettämisestä ja niihin vastaamisesta,

pyyntöjen täytäntöönpanosta tai niiden välittämisestä täytäntöönpanosta vastaaville toimivaltaisille viranomaisille, on oikeusministeriö, Eteläesplanadi 10, FIN-00130 Helsinki.

3 §

Yleissopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Euroopan neuvoston tietoverkkorikollisuudesta tehdystä yleissopimuksesta annettu laki (nro/vvvv) tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Oikeusministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

## Bilaga 3 Mall 13

Ikraftträdandeförordning med en bestämmelse om ett förbehåll/en reservation som Finland har gjort samt ett meddelande och en förklaring som Finland har lämnat

### Statsrådets förordning

#### om Europarådets konvention om IT-relaterad brottslighet

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av lagen om Europarådets konvention om IT-relaterad brottslighet (nr/åååå):

##### 1 §

Europarådets i Budapest den dd månad åååå ingångna konvention om IT-relaterad brottslighet träder i kraft den dd månad åååå enligt vad som har avtalats.

Konventionen har godkänts av riksdagen den dd månad åååå och av republikens president den dd månad åååå. Ratifikationsinstrumentet har deponerats hos Europarådets generalsekreterare den dd månad åååå.

##### 2 §

I samband med deponeringen av ratifikationsinstrumentet har Finland lämnat följande förklaring och följande meddelanden samt gjort följande förbehåll:

Finland lämnar en förklaring enligt artikel 2 i konventionen om att Finland som villkor för att sådant olagligt intrång som avses i artikeln ska vara straffbart föreskriver att brottet har begåtts genom att bryta ett säkerhetsarrangemang.

Finland gör ett förbehåll enligt artikel 11.3 i konventionen om att Finland inte tillämpar bestämmelserna som förpliktar till kriminalisering av försök i punkt 2 i den nämnda artikeln på lindrig skadegörelse och lindrig förfalskning.

Finland gör ett förbehåll enligt artikel 14.3 a i konventionen om att Finland tillämpar artikel 20 endast på brott som riktar sig mot ett automatiskt databehandlingssystem och som har begåtts med hjälp av en teleterminalutrustning samt på koppleri, övergrepp i rättssak, olaga hot, narkotikabrott och försök till dessa brott samt på förberedelse till brott som begås i terroristiskt syfte och på brott för vilka det föreskrivna strängaste straffet är fängelse i minst fyra år.

Finland gör ett förbehåll enligt artikel 14.3 b i konventionen om att Finland inte tillämpar de åtgärder som avses i artiklarna 20 och 21 på meddelanden som överförs inom ett datorsystem som drivs för en sluten användargrupp och inte använder allmänna kommunikationsnät och inte är anslutet till ett annat datorsystem, oavsett om detta är offentligt eller enskilt.

Den kontaktpunkt enligt artikel 35 i konventionen som ska vara tillgänglig 24 timmar om dygnet alla dagar är centralkriminalpolisen.

Finland har den dd månad åååå dessutom lämnat följande meddelanden:

Den myndighet som avses i artikel 24.7 och som är ansvarig för att göra och ta emot framställningar är 1) i fråga om framställningar som gäller utlämning för brott justitieministeriet, Södra esplanaden 10, FIN-00130 Helsingfors,

2) i fråga om framställningar som gäller provisoriskt frihetsberövande centralkriminalpolisen, Ånäsgränd 4, FIN-01370 Vanda, fax +358983886299, e-post: KRP-RTP-VLP@krp.poliisi.fi.

Den centralmyndighet som avses i artikel 27.2 a och som är ansvarig för att sända och besvara framställningar om ömsesidig rättslig hjälp, verkställa sådana framställningar eller

remittera dem till de myndigheter som är behöriga att verkställa dem är justitieministeriet, Södra esplanaden 10,  
FIN-00130 Helsingfors.

3 §

De bestämmelser i konventionen som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

4 §

Lagen om Europarådets konvention om IT-relaterad brottslighet (nr/åååå) träder i kraft den dd månad åååå.

5 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Justitieminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 14

Asetus sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

### Valtioneuvoston asetus

#### asekauppasopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään asekauppasopimuksesta annetun lain (nro/vvvv) nojalla:

##### 1 §

New Yorkissa pp päivänä kk kuuta vvvv tehtyä asekauppasopimusta\* sovelletaan ennen sen kansainvälistä voimaantuloa pp päivästä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen pp päivänä kk kuuta vvvv. Tasavallan presidentti on ratifioinut sopimuksen pp päivänä kk kuuta vvvv.

##### 2 §

Asekauppasopimuksesta annettua lakia (nro/vvvv) sovelletaan ennen sopimuksen kansainvälistä voimaantuloa pp päivästä kk kuuta vvvv.

##### 3 §

Sopimuksen muita kuin lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä sovelletaan ennen sopimuksen kansainvälistä voimaantuloa pp päivästä kk kuuta vvvv.

##### 4 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Oikeusministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

\*Sopimuksen tekopaikka ja aika on poikkeuksellisesti merkitty ennen sopimuksen nimeä, koska sopimuksen nimeä ei pidä katkaista.

## Bilaga 3 Mall 14

Förordning om provisorisk tillämpning av avtal

### Statsrådets förordning

#### om provisorisk tillämpning av vapenhandelsfördraget

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av lagen om vapenhandelsfördraget (nr/åååå):

1 §

Det i New York den dd månad åååå ingångna vapenhandelsfördraget ska, innan det träder i kraft internationellt, tillämpas från den dd månad åååå enligt vad som har avtalats. Fördraget har godkänts av riksdagen den dd månad åååå och ratificerats av republikens president den dd månad åååå.

2 §

Lagen om vapenhandelsfördraget (nr/åååå) tillämpas från den dd månad åååå, innan fördraget träder i kraft internationellt.

3 §

De bestämmelser i fördraget som inte hör till området för lagstiftningen tillämpas från den dd månad åååå, innan fördraget träder i kraft internationellt.

4 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Justitieminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 15

Voimaansaattamisasetus, jolla saatetaan sopimus voimaan ja kumotaan väliaikaisesta soveltamisesta annettu asetus

### Valtioneuvoston asetus asekauppasopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään asekauppasopimuksesta annetun lain (nro/vvvv) nojalla:

#### 1 §

New Yorkissa pp päivänä kk kuuta vvvv tehty asekauppasopimus\* tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen pp päivänä kk kuuta vvvv. Tasavallan presidentti on ratifioinut sopimuksen pp päivänä kk kuuta vvvv. Ratifioimiskirja on talletettu Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerin huostaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

#### 2 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

#### 3 §

Asekauppasopimuksesta annettu laki (nro/vvvv) tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

#### 4 §

Tällä asetuksella kumotaan asekauppasopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta annettu valtioneuvoston asetus (nro/vvvv).

#### 5 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Oikeusministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

\*Sopimuksen tekopaikka ja aika on poikkeuksellisesti merkitty ennen sopimuksen nimeä, koska sopimuksen nimeä ei pidä katkaista.



## Bilaga 3 Mall 15

Ikraftträdandeförordning om sättande i kraft av ett avtal och upphävande av förordningen om provisorisk tillämpning av avtalet

### Statsrådets förordning

#### om vapenhandelsfördraget

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av lagen om vapenhandelsfördraget (nr/åååå):

##### 1 §

Det i New York den dd månad åååå ingångna vapenhandelsfördraget träder i kraft den dd månad åååå enligt vad som har avtalats.

Fördraget har godkänts av riksdagen den dd månad åååå och ratificerats av republikens president den dd månad åååå. Ratifikationsinstrumentet har deponerats hos Förenta nationernas generalsekreterare den dd månad åååå.

##### 2 §

De bestämmelser i fördraget som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

##### 3 §

Lagen om vapenhandelsfördraget (nr/åååå) träder i kraft den dd månad åååå.

##### 4 §

Genom denna förordning upphävs statsrådets förordning om provisorisk tillämpning av vapenhandelsfördraget (nr/åååå).

##### 5 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Justitieminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 16

Sopimuksentekovallan delegoinnin perusteella tehdyn sopimuksen voimaansaattamisasetus

### Liikenne- ja viestintäministeriön asetus

#### vaarallisten aineiden kuljetuksista Suomen ja Venäjän välisessä suorassa kansainvälisessä rautatieliikenteessä Venäjän kanssa tehdyn sopimuksen täytäntöönpanosta Venäjän liikenneministeriön kanssa tehdystä sopimuksesta

Liikenne- ja viestintäministeriön päätöksen mukaisesti vaarallisten aineiden kuljetuksista Suomen ja Venäjän välisessä suorassa kansainvälisessä rautatieliikenteessä Venäjän kanssa tehdystä sopimuksesta annetun lain (nro/vvvv) nojalla säädetään:

#### 1 §

Vaarallisten aineiden kuljetuksista Suomen ja Venäjän välisessä suorassa kansainvälisessä rautatieliikenteessä Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä tehdyn sopimuksen (SopS nr/vvvv) täytäntöönpanosta Suomen tasavallan liikenne- ja viestintäministeriön ja Venäjän federaation liikenneministeriön välillä Taipaleessa pp päivänä kk kuuta vvvv tehty sopimus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.

#### 2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

#### 3 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Liikenne- ja viestintäministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

## Bilaga 3 Mall 16

Förordning om sättande i kraft av ett avtal som ingåtts utifrån delegering av behörigheten att ingå avtal

### Kommunikationsministeriets förordning

#### om överenskommelsen med Rysslands transportministerium om genomförandet av överenskommelsen med Ryssland om transport av farligt gods i direkt internationell järnvägstrafik mellan Finland och Ryssland

I enlighet med kommunikationsministeriets beslut föreskrivs med stöd av lagen om överenskommelsen med Ryssland om transport av farligt gods i direkt internationell järnvägstrafik mellan Finland och Ryssland (nr/åååå):

##### 1 §

Den i Taipale den dd månad åååå mellan Republiken Finlands kommunikationsministerium och Ryska federationens transportministerium ingångna överenskommelsen om genomförandet av överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om transport av farligt gods i direkt internationell järnvägstrafik mellan Finland och Ryssland (FördrS nr/åååå) träder i kraft den dd månad åååå enligt vad som har avtalats.

##### 2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen ska gälla som förordning.

##### 3 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Kommunikationsminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 17

Asetus voimaansaattamislain kumoamisesta annetun lain voimaantulosta

### Valtioneuvoston asetus

#### Islannin kanssa kauppaa- ja merenkulkusopimuksesta annetun lain kumoamisesta annetun lain voimaantulosta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään Islannin kanssa tehdystä kauppaa- ja merenkulkusopimuksesta annetun lain kumoamisesta annetun lain (nro/vvvv) nojalla:

1 §

Islannin kanssa kauppaa- ja merenkulkusopimuksesta annetun lain kumoamisesta annettu laki (nro/vvvv) tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

2 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

**Bilaga 3 Mall 17**

Förordning om ikraftträdande av lag om upphävande av en ikraftträdandelag

**Statsrådets förordning**

**om ikraftträdande av lagen om upphävande av lagen om handels- och sjöfartsfördraget med Island**

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av lagen om upphävande av lagen om handels- och sjöfartsfördraget med Island (nr/åååå):

1 §  
Lagen om upphävande av lagen om handels- och sjöfartsfördraget med Island (nr/åååå) träder i kraft den dd månad åååå.

2 §  
Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Utrikesminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

## Liite 3 Malli 18

Asetus voimaansaattamisasetuksen kumoamisesta

### Valtioneuvoston asetus

#### Islannin kanssa tehdystä maksusopimuksesta annetun valtioneuvoston asetuksen\* kumoamisesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

Tällä asetuksella kumotaan Islannin kanssa tehdystä maksusopimuksesta annettu valtioneuvoston asetus (nro/vvvv).<sup>1 §</sup>

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.<sup>2 §</sup>

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

\*Käytettävä kumottavan säädöksen virallista nimeä.

## Bilaga 3 Mall 18

Förordning om upphävande av en ikraftträdandeförordning

### Statsrådets förordning

om upphävande av statsrådets förordning angående bringande<sup>11</sup> i kraft av betalningsöverenskommelsen med Island

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §  
Genom denna förordning upphävs statsrådets förordning angående bringade i kraft av betalningsöverenskommelsen med Island (nr/åååå).

2 §  
Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Utrikesminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

---

<sup>11</sup> Den upphävda författningens officiella rubrik ska användas.

## Liite 4 Malli 1

Sopimuksen irtisanominen

### Ulkoasiainministeriön ilmoitus

#### eräiden Suomen tasavallan ja Islannin tasavallan välisten sopimusten irtisanomisesta

Ulkoasiainministeriö ilmoittaa, että Suomi on pp päivänä kk kuuta vvvv irtisanonut seuraavat sopimukset:

- 1) Islannin kanssa tehty maksusopimus (SopS nro/vvvv) pp päivästä kk kuuta vvvv ja
- 2) Suomen ja Islannin välinen kaupp- ja merenkulkusopimus (SopS nro/vvvv) pp päivästä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi



## Bilaga 4 Mall 1

Uppsägning av avtal

### **Utrikesministeriets meddelande om uppsägning av vissa avtal mellan Republiken Finland och Republiken Island**

Utrikesministeriet meddelar att Finland den dd månad åååå har sagt upp följande avtal:  
1) betalningsöverenskommelsen med Island (FördrS nr/åååå) från och med den dd månad åååå, och  
2) handels- och sjöfartsfördraget mellan Finland och Island (FördrS nr/åååå) från och med den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Utrikesminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

## Liite 4 Malli 2

Varauman osittainen peruuttaminen

### Oikeusministeriön ilmoitus

**lahjontaa koskevan Euroopan neuvoston rikosoikeudellisen yleissopimuksen hyväksymisen yhteydessä tehdyistä varaumista**

Oikeusministeriö ilmoittaa, että Suomi on peruuttanut lahjontaa koskevan Euroopan neuvoston rikosoikeudellisen yleissopimuksen (SopS nro/vvvv) 17 artiklan 1 kappaleen b kohtaan tekemänsä 17 artiklan 2 kappaleessa ja 37 artiklan 2 kappaleessa tarkoitetun varauman. Tasavallan presidentti on pp päivänä kk kuuta vvvv päättänyt varauman peruuttamisesta eduskunnan pp päivänä kk kuuta vvvv antaman hyväksymisen (EV nro/vvvv vp) mukaisesti ja peruuttamisesta on ilmoitettu Euroopan neuvoston pääsihteerille pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv

Oikeusministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

## Bilaga 4 Mall 2

Partiellt återtagande av reservation

### Justitieministeriets meddelande

om de reservationer som gjorts i anslutning till godkännandet av Europarådets straffrättsliga konvention om  
korruption

Justitieministeriet meddelar att Finland har återkallat den reservation som avses i artiklarna 17.2 och 37.2 mot artikel 17.1 b i Europarådets straffrättsliga konvention mot korruption (FördrS nr/åååå). Republikens president har den dd månad åååå beslutat om återkallande av reservationen i enlighet med riksdagens godkännande den dd månad åååå (RSv nr/åååå) och återkallandet har anmälts till Europarådets generalsekreterare den dd månad åååå.

Helsingfors den dd månad åååå

Justitieminister Förnamn Efternamn

Föregragande Förnamn Efternamn

**Liite 5 Malli 1**

**Englanninkielinen konferenssivaltakirja**

**MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS OF FINLAND  
LETTER OF CREDENTIALS**

Madam/Sir,

I have the honour to inform You that the Government of the Republic of Finland<sup>12</sup> has appointed the following delegation to the United Nations Conference on Housing and Sustainable Urban Development (Habitat III), to be held in Quito, Ecuador, from 17 to 20 October 2016.

Head of Delegation:

H.E. Mr. Kimmo Tiilikainen, Minister of Agriculture and the Environment

Alternate Heads of Delegation:

Mr. Mika Koskinen, Ambassador, Embassy of Finland in Lima

Ms. Helena Säteri, Director General, Ministry of the Environment

Ms. Tita Korvenoja, Head of Unit, Ministry of the Environment

Representatives:

Mr. Ismo Tiainen, Director General, Administration and International Affairs, Ministry of the Environment

Mr. Juha Pyykkö, Director, Ministry for Foreign Affairs

Ms. Raija Hynynen, Housing Adviser, Ministry of the Environment

Mr. Jyri Juslen, Senior Research Scientist, Ministry of the Environment

Mr. Harri Hakaste, Senior Architect, Ministry of the Environment

Mr. Niko Urho, Senior Officer, Ministry of the Environment

Ms. Tea Usvasuo, Political Adviser to the Minister, Ministry of the Environment

Ms. Ulla Ahonen, Communication Specialist, Ministry of the Environment

Ms. Marjaana Kokkonen, Desk Officer, Ministry for Foreign Affairs

Ms. Outi Myatt-Hirvonen, Senior Specialist, Development Cooperation, Embassy of Finland in Lima

Mr. Pekka Sauri, Deputy Mayor, City of Helsinki

---

<sup>12</sup> Jos kyse TP:n asettamasta valtuuskunnasta: "...the President".

Mr. Kari Kankaala, Director of Business and Economic Development, City of Tampere

The said representatives are fully authorised to take part in the sessions, to transact all such matters as may appertain to their work and to vote with other representatives in accordance with the agreed procedures.

[The delegation shall be accompanied by the following advisors.

Advisors:

Mr. Pekka Huovila, Coordinator, Green Building Council Finland  
Ms. Helena Laukko, Executive Director, UN Association of Finland  
Ms. Alina Raiskila, Representative of the organization Dodo  
Ms. Eeva Furman, Professor, Finnish Environment Institute  
Ms. Miimu Airaksinen, Research Professor, VTT Technical Research Centre of Finland  
Ms. Helena Soimakallio, Managing Director and CEO, Finnish Association of Civil Engineers RIL  
Mr. Tarmo Pipatti, Director General, Confederation of Finnish Construction Industries RT  
Ms. Jenni Lautso, Head of Department, Urban Planning and Design, SITO Oy  
Ms. Emma-Liisa Hannula, Architect, Researcher for the Ministry of Education and Culture  
Mr. Klaus Lüttjohann, Senior Advisor, FINPRO] <sup>13</sup>

Please accept, Madam/Sir, the assurances of my highest consideration.

Helsinki, 12 September 2016

Timo Soini  
Minister for Foreign Affairs

To  
United Nations  
Office of Legal Affairs

---

<sup>13</sup> Jos valtakirjaan on tarve kirjata näkyviin asiantuntijat (Advisors, Experts jne.), kirjataan heidän nimensä valtakirjan loppuun, sillä asiantuntijat eivät edusta Suomen valtiota eivätkä voi äänestää Suomen puolesta.

**Liite 5 Malli 2**

**Suomenkielinen TP allekirjoitusvaltakirja**

SAULI VÄINÄMÖ NIINISTÖ  
Suomen Tasavallan Presidentti  
tekee täten tiettäväksi:

SEN JOHDOSTA, että Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot sekä Kuuban tasavalta ovat päättäneet tehdä sopimuksen poliittisesta vuoropuhelusta ja yhteistyöstä;

VALTUUTAN TÄTEN ulkoasiainministeri Timo SOININ tai hänen estyneenä ollessaan suurlähettiläs, pysyvä edustaja Pilvi-Sisko VIERROS-VILLENEUVEN allekirjoittamaan Suomen tasavallan puolesta mainitun sopimuksen hyväksymisvaraumin.

MINKÄ VAKUUDEKSI olen omakätisesti allekirjoittanut tämän valtakirjan ja antanut varustaa sen sinetilläni.

TEHTY Helsingissä 9 päivänä joulukuuta 2016.

Tasavallan Presidentti

Sauli Niinistö

[sinetti, huom. halkaisija 10 cm]

Puolustusministeri Jussi Niinistö

**Liite 5 Malli 3**

**Englanninkielinen allekirjoitusvaltakirja**

I

SAULI VÄINÄMÖ NIINISTÖ  
President of the Republic of Finland  
make known:

WHEREAS the Republic of Finland and the Kingdom of Belgium have decided to conclude an Agreement on Mutual Protection of Classified Information<sup>14</sup>;

NOW THEREFORE I have authorized Ms. Tarja LAITAINEN, Director of the National Security Authority of Finland, or in case of her absence, Mr. Timo RANTA, Ambassador, to sign, subject to acceptance, the said Agreement on behalf of the Republic of Finland;

IN WITNESS WHEREOF I have hereunto set my own hand and caused my seal to be affixed to these presents.

GIVEN at Helsinki, 29 June 2016

President of the Republic of Finland

Sauli Niinistö

[sinetti, huom. halkaisija 10 cm]

Minister for Foreign Affairs Timo Soini

---

<sup>14</sup> Valtiosopimuksen nimi kirjoitetaan asiakirjassa siinä kirjoitusasussa, jossa se on itse sopimuksessa.

**Liite 5 Malli 4**

**Ruotsinkielinen allekirjoitusvaltakirja**

TARJA KAARINA HALONEN  
Republiken Finlands President  
gör vederligt:

HÄRMED BEFULLMÄKTIGAR JAG ambassadör Peter STENLUND eller vid förhinder för honom ambassadrådet Tauno Pesola att på Republiken Finlands vägnar, med förbehåll för godkännande, underteckna avtalet mellan de nordiska länderna gällande grundandet av ett arkiv för den internationella övervakningsoperationen SLMM:s (Sri Lanka Monitoring Mission) dokument i förbindelse med Norges nationalarkiv;

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har jag egenhändigt undertecknat denna fullmakt och låtit förse densamma med mitt sigill.

Helsingfors den 10 oktober 2008

Republiken Finlands President

Tarja Halonen

[sinetti, huom. halkaisija 10 cm]

Utrikesminister Timo Soini



**Liite 5 Malli 5**

**Ranskankielinen allekirjoitusvaltakirja (maskuliini)/(feminiini)**

JE

NOM MASCULIN /[NOM FEMININ]

Président / [Présidente] de la République de Finlande

fais savoir:

PAR LA PRESENTE, Je donne et accorde à Monsieur X, chargé d'affaires a.i. / [à Madame X, chargée d'affaires a.i.] de Finlande en France, ou, en cas d'empêchement de celui-ci / [celle-ci], à son remplaçant, pleins pouvoirs de signer, sous réserve d'acceptation ou d'approbation, pour le Gouvernement de la République de Finlande, l'Accord portant création de l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin,

EN FOI DE QUOI J'ai signé ces pleins pouvoirs de Ma main et y ai fait apposer Mon sceau.

FAIT à Naantali, le 1 juin 2017.

Président / [Présidente] de la République de Finlande

Sauli Niinistö

[sinetti, huom. halkaisija 10 cm]

Ministre des Affaires Etrangères Timo Soini

**Liite 5 Malli 6**

**Saksankielinen allekirjoitusvaltakirja**

SAULI VÄINÄMÖ NIINISTÖ (TARJA KAARINA HALONEN)

Präsident/(in<sup>1</sup>) der Republik Finnland  
gibt kund:

NACHDEM die Regierung der Republik Finnland und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ein Abkommen über Soziale Sicherheit beschlossen haben, habe ich für gut und angemessen befunden, den Minister für Soziales und Gesundheit der Republik Finnland, Frau X, zu bevollmächtigen, das Abkommen vorbehaltlich der Annahme oder Genehmigung im Namen der Regierung der Republik Finnland zu unterzeichnen;

ZU URKUND DESSEN habe ich diese Vollmacht eigenhändig unterzeichnet und mit meinem Siegel versehen lassen.

GEGEBEN in Helsinki, den 14. März 2017

Präsident/(in<sup>\*</sup>) der Republik Finnland

Sauli Niinistö (Tarja Halonen)

[sinetti, huom. halkaisija 10 cm]

Außenminister xxxx xxxxx

\*feminiinimuoto

**Liite 5 Malli 7**

**Suomenkielinen VN allekirjoitusvaltakirja (perustuslain 93 § 2 mom., VNOS 3 § 9 kohta)**

**V A L T A K I R J A**

**SEN JOHDOSTA**, että Euroopan unionin jäsenvaltiot ovat päättäneet tehdä sopimuksen Euroopan unionin sotilasesikunnan ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tehtävien myös harjoitusten, valmistelemiseksi ja toteuttamiseksi Euroopan unionin käyttöön mahdollisesti asetettujen esikuntien ja joukkojen palvelukseen siirrettyjen sotilas- ja siviilihenkilöiden sekä jäsenvaltioiden tätä varten Euroopan unionin käyttöön asettamien sotilas- ja siviilihenkilöiden asemasta (EU SOFA);

**SEN JOHDOSTA**, että neuvostossa kokoontuvat Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajat allekirjoittavat sopimuksen Brysselissä 17 ja 18 päivänä marraskuuta 2003;

**TÄMÄN VUOKSI** Suomen tasavallan hallitus on päättänyt valtuuttaa ulkoasiainministeri Erkki **TUOMIOJAN** tai hänen estyneenä ollessaan suurlähettiläs Eikka **KOSOSEN** allekirjoittamaan Suomen tasavallan puolesta mainitun sopimuksen hyväksymisvaraamin;

**MINKÄ VAKUUDEKSI** olen minä, pääministeri **Matti VANHANEN**, allekirjoittanut tämän valtakirjan ja liittänyt siihen sinettini.

**TEHTY** Helsingissä 13 päivänä marraskuuta 2003.

*(allekirjoitus pääministeri Matti Vanhanen)*

**Liite 5 Malli 8**

**Englanninkielinen VN allekirjoitusvaltakirja (perustuslain 93 § 2 mom., VNOS 3 § 9 kohta)**

**FULL POWERS**

WHEREAS the Protocol on Privileges and Immunities of the Unified Patent Court will be opened for signature on 29 June 2016;

NOW THEREFORE the Government of the Republic of Finland have authorized Ms Marianne HUUSKO, Ambassador, or in case of her absence, Ms Lotta NYMANN-LINDEGREN, Counsellor, to sign, subject to acceptance, the said Protocol on behalf of the Republic of Finland;

IN WITNESS WHEREOF I, Prime Minister Juha SIPILÄ, have hereunto set my own hand and caused my seal to be affixed to these presents.

GIVEN at Helsinki, 16 June 2016

*(allekirjoitus pääministeri Juha Sipilä)*

## Liite 6 Malli 1

### Suomenkielinen ratifioimiskirja

TARJA KAARINA HALONEN  
Suomen Tasavallan Presidentti  
tekee täten tiettäväksi:

SEN JOHDOSTA, että Lissabonin sopimus Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen muuttamisesta tehtiin Lissabonissa 13 päivänä joulukuuta 2007;

OLEN TÄTEN tutkittuani ja hyväksyttyäni sanotun sopimuksen, päättänyt sen ratifioida ja vahvistaa sen jokaisen määräyksen;

MINKÄ VAKUUDEKSI olen omakätisesti allekirjoittanut ratifioimiskirjan ja antanut varustaa sen sinetilläni.

TEHTY Helsingissä 12 päivänä syyskuuta 2008.

Tasavallan Presidentti

Tarja Halonen

[sinetti, huom. halkaisija 10 cm]

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

**Liite 6 Malli 2**

**Englanninkielinen TP ratifioimiskirja**

I

SAULI VÄINÄMÖ NIINISTÖ

President of the Republic of Finland

make known:

WHEREAS the Rome Statute of the International Criminal Court<sup>15</sup> was done at Rome on 17 July 1998;

NOW THEREFORE I, having considered and approved the said Statute, do hereby formally ratify and confirm the same and every clause thereof, and deposit the following declarations:

Pursuant to Article 87 (1) (a) of the Statute, the Republic of Finland declare that requests for cooperation shall be transmitted either through the diplomatic channel or directly to the Ministry of Justice, which is the authority competent to receive such requests. The Court may also, if need be, enter into direct contact with other competent authorities of Finland.

In matters relating to requests for surrender the Ministry of Justice is the only competent authority.

---

<sup>15</sup> Valtiosopimuksen nimi kirjoitetaan asiakirjassa siinä kirjoitusasussa, jossa se on itse sopimuksessa.

Pursuant to Article 87 (2) of the Statute, the Republic of Finland declares that requests from the Court and any documents supporting such requests shall be submitted either in Finnish or Swedish, which are the official languages of Finland, or in English which is one of the working languages of the Court.

IN WITNESS WHEREOF I have signed this Instrument of Ratification and affixed hereto my official seal.

DONE at Helsinki, 28 December 2016

President of the Republic of Finland

Sauli Niinistö

[sinetti, huom. halkaisija 10 cm]

Minister for Foreign Affairs Timo Soini

**Liite 6 Malli 3**

**Englanninkielinen VN ratifioimiskirja (VNOS 3 § 9 kohdan sopimus)**

## **INSTRUMENT OF RATIFICATION**

WHEREAS the Agreement on a Unified Patent Court was done at Brussels on 19 February 2013;

NOW THEREFORE the Government of the Republic of Finland, having considered and approved the said Agreement, do hereby formally declare their ratification thereof;

The Republic of Finland declares, that it applies provisionally the article 1, 2, 4, 5, 6(1), 7, 10-19, 35(1, 3 and 4), 36 -41 and 71(3) of the Agreement on a Unified Patent Court and article 1-6, 7(1 and 5), 9-18, 20(1), 22-28, 30, 32 and 33 of the Statute of the Unified Patent Court.

IN WITNESS WHEREOF I, Juha SIPILÄ, Prime Minister, have signed this Instrument of Ratification and affixed hereto my official seal.

DONE at Helsinki, 8 January 2016

(Pääministerin allekirjoitus)



**Liite 6 Malli 4**

**Suomenkielinen hyväksymiskirja**

**HYVÄKSYMISKIRJA**

SEN JOHDOSTA, että Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden, Albanian tasavallan, Bosnia ja Hertsegovinan, Bulgarian tasavallan, entisen Jugoslavian tasavallan, Makedonian, Islannin tasavallan, Kroatian tasavallan, Montenegron tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Romanian, Serbian tasavallan ja Yhdistyneiden Kansakuntien väliaikaisen Kosovon-siviilioperaation monenvälinen sopimus Euroopan yhteisen ilmaialueen perustamisesta tehtiin Brysselissä 9 päivänä kesäkuuta 2006;

TÄMÄN VUOKSI Suomen tasavallan hallitus, tutkittuaan ja hyväksyttyään mainitun sopimuksen ilmoittaa täten virallisesti hyväksymisestään;

MINKÄ VAKUUDEKSI olen minä, ulkoasiainministeri Ilkka KANERVA, allekirjoittanut tämän hyväksymiskirjan ja liittänyt siihen sinettini.

TEHTY Helsingissä 18 päivänä tammikuuta 2008.

*(ulkoasiainministerin allekirjoitus)*

## Liite 6 Malli 5

### Ruotsinkielinen hyväksymiskirja

#### GODKÄNNANDEINSTRUMENT

Republiken Finlands regering som övervägt och godkänt konventionen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige avseende överlämnande mellan de nordiska staterna på grund av brott (Nordisk arresteringsorder), som ingåtts i Köpenhamn den 15 december 2005, förklarar härmed att den ger sitt formella godkännande av konventionen. Samtidigt ger Finlands regering i enlighet med artikel 3 stycke 4 i konventionen följande förklaringar;

"Artikel 3 stycke 1 i konventionen

Den utfärdande rättsliga myndigheten är vad gäller lagföring åklagaren.

Den utfärdande rättsliga myndigheten är vad gäller verkställigheten av en påföljd Brottspåföljdsverket."

"Artikel 3 stycke 2 i konventionen

De rättsliga myndigheter som svarar för verkställigheten av en arresteringsorder är Helsingfors, Kuopio, Uleåborgs och Tammerfors tingsrätter samt högsta domstolen.

Behöriga att ta emot en arresteringsorder är åklagarna vid åklagarämbetena i Helsingfors, Östra Finland, Uleåborg och Birkaland samt av särskilda skäl någon annan åklagare."

"Artikel 3 stycke 3 i konventionen

Den centralmyndighet som biträder de rättsliga myndigheterna är justitieministeriet, som en annan avtalsslutande part kan vända sig till i frågor som anknyter till en arresteringsorder och som vid behov kan ta emot en nordisk arresteringsorder att vidarebefordras till den behöriga åklagaren, om andra sätt för översändande inte kan anses ändamålsenliga.

Som centralmyndighet som biträder de rättsliga myndigheterna verkar också SIRENE-byrån vid centralkriminalpolisen. SIRENE-byrån är behörig att förmedla arresteringsorder och korrespondens med anknytning till dem till de behöriga åklagarna trots att arresteringsorder och korrespondens kan översändas direkt till den behöriga åklagaren."

Till bekräftelse härav har jag, utrikesminister Ilkka KANERVA, undertecknat detta godkännandeinstrument och låtit förse det med mitt sigill.

Som skedde i Helsingfors den 21 december 2007.

*(ulkoasiainministerin allekirjoitus)*

**Liite 6 Malli 6**

**Englanninkielinen hyväksymiskirja**

INSTRUMENT OF ACCEPTANCE

WHEREAS an amendment to the Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters<sup>16</sup> was done by Decision II/I at Almaty, Kazakhstan, on 27 May 2005;

NOW THEREFORE the Government of the Republic of Finland, having considered and approved the said amendment, do hereby formally declare their acceptance thereof;

IN WITNESS WHEREOF I, Timo SOINI, Minister for Foreign Affairs, have signed this Instrument of Acceptance and affixed hereto my official seal.

DONE at Helsinki, 16 May 2016

*(ulkoasiainministerin allekirjoitus)*

---

<sup>16</sup> Valtiosopimuksen nimi kirjoitetaan asiakirjassa siinä kirjoitusasussa, jossa se on itse sopimuksessa.

**Liite 6 Malli 7**

**Ranskankielinen hyväksymiskirja**

INSTRUMENT D'ACCEPTATION

Le Gouvernement de la République de Finlande,

VU l'Accord portant création de l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin fait à Paris le 4 avril 2001;

AYANT examiné et approuvé ledit Accord;

DECLARE formellement son consentement pour accepter ledit Accord;

EN FOI DE QUOI Je, Ilkka KANERVA, Ministre des Affaires Etrangères, ai signé le présent instrument d'acceptation et y ai fait apposer Mon sceau.

FAIT à Helsinki, le 23 décembre 2001.

*(ulkoasiainministerin allekirjoitus)*

**Liite 6 Malli 8**

**Englanninkielinen liittymiskirja**

INSTRUMENT OF ACCESSION

WHEREAS the Convention on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism, cross-border crime and illegal migration<sup>17</sup> (the Prüm Convention) was done at Prüm on 27 May 2005;

WHEREAS Article 51 of the said Convention states that the Convention is open for accession for all Member States of the European Union;

NOW THEREFORE the Government of the Republic of Finland, having considered and approved the said Convention, do hereby formally declare their accession thereto;

IN WITNESS WHEREOF I, Timo SOINI, Minister for Foreign Affairs, have signed this Instrument of Accession and affixed hereto my official seal.

DONE at Helsinki, 16 March 2016

*(ulkoasiainministerin allekirjoitus)*

---

<sup>17</sup> Valtiosopimuksen nimi kirjoitetaan asiakirjassa siinä kirjoitusasussa, jossa se on itse sopimuksessa.

**Liite 6 Malli 9**

**Englanninkielinen irtisanomiskirja**

LETTER OF DENUNCIATION

WHEREAS the Convention for the Unification of Certain Rules of Law relating to Assistance and Salvage at Sea<sup>18</sup> was done at Brussels on 23 September 1910;

WHEREAS the Government of the Republic of Finland notified the accession to the said Convention on 22 June 1923;

PURSUANT to Article 19 of the said Convention the Government of the Republic of Finland do hereby formally notify their denunciation of the said Convention;

IN WITNESS WHEREOF I, Timo SOINI, Minister for Foreign Affairs, have signed this Letter of Denunciation and affixed hereto my official seal.

DONE at Helsinki, 22 December 2016

*(ulkoasiainministerin allekirjoitus)*

---

<sup>18</sup> Valtiosopimuksen nimi kirjoitetaan asiakirjassa siinä kirjoitusasussa, jossa se on itse sopimuksessa.

**Liite 6 Malli 10**

**Englanninkielinen varauman peruuttamiskirja**

WITHDRAWAL OF RESERVATIONS

WHEREAS the Instrument of Accession of the Convention relating to the Status of Refugees<sup>19</sup>, done at Geneva on 28 July 1951, and the Protocol relating to the Status of Refugees, done at New York on 31 January 1967, was deposited by the Republic of Finland with the Secretary General of the United Nations on 10 October 1968;

WHEREAS the Instrument of Accession contained reservation, inter alia, to Article 7, paragraph 2, Article 8; Article 12, paragraph 1; Article 24, paragraph 1 (b) and paragraph 3; Article 25 and Article 28, paragraph 1 in the Convention;

NOW THEREFORE the Government of the Republic of Finland do hereby withdraw the said reservations, while the general reservation concerning nationals of Denmark, Iceland, Norway and Sweden and the reservation on Article 24, paragraph 3, will remain.

IN WITNESS WHEREOF I, Ilkka KANERVA, Minister for Foreign Affairs, have signed this Instrument and affixed hereto my official seal.

DONE at Helsinki, 8 July 2004

*(ulkoasiainministerin allekirjoitus)*

---

<sup>19</sup> Valtiosopimuksen nimi kirjoitetaan asiakirjassa siinä kirjoitusasussa, jossa se on itse sopimuksessa.



**Valtioneuvoston asetus**

**Euroopan unionin vesipuitedirektiiviin sisältyvien vaatimusten täyttämiseksi noottienvaihdolla  
Ruotsin kanssa tehdystä väliaikaisesta sopimuksesta**

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Ruotsin kanssa noottienvaihdolla Tukholmassa pp päivänä kk kuuta vvvv tehty väliaikainen sopimus niiden vaatimusten täyttämiseksi, jotka sisältyvät yhteisön vesipolitiikan puitteista annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2000/60/EY, tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.\*

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä 1 päivänä maaliskuuta 2012

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

\*Osapuolet, tekopaikka ja aika ovat poikkeuksellisesti merkitty ennen sopimuksen nimeä, koska sopimuksen nimeä ei pidä katkaista. Noottienvaihdon teksti perustuu autenttiseen malliin, eikä sen päivämääriä ole muutettu.

(Suomennos)

## NOOTTIENVAIHTO

### *1. Ruotsin Ulkoasiainministeriö Suomen Tukholmassa olevalle suurlähetystölle*

Ruotsin ulkoministeriö esittää kunnioituksensa vakuutuksen Suomen suurlähetystölle ja ilmoittaa kunnioittavasti seuraavaa:

Ruotsin kuningaskunnan ja Suomen tasavallan hallitusten edustajat ovat vuoden 2002 maaliskuusta lähtien neuvottelleet Ruotsin ja Suomen välillä vuonna 1971 tehdyn rajajokisopimuksen uudistamisesta tarkoituksenaan edistää osapuolten välistä yhteistyötä vesi- ja kalastuskysymyksissä rajaseudun etuja edistävällä tavalla sekä täyttääkseen vaatimukset, jotka Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/60/EY yhteisön vesipolitiikan puitteista ja Euroopan yhteisöjen muu kyseeseen tuleva lainsäädäntö asettavat.

Neuvottelijat ovat ad referendum, erästä avointa kysymystä koskevin poikkeuksin, sopineet uudesta, vuoden 1971 sopimuksen korvaavasta sopimuksesta. Kysymys, josta neuvottelijat eivät vielä ole päässeet sopimukseen, on Tornionjoen kalastusalueen laajuus ja ajankohdat, joista lukien kalastus on vuosittain sallittua kalastusalueen eri osissa.

Edellä mainittujen neuvottelujen loppuun saattamisen odotuksessa osapuolet ovat sopineet seuraavasta.

Osapuolet perustavat täten ruotsalais-suomalaisen vesienhoitoalueen (vesienhoitoalue). Se käsittää

a) seuraavien vesistöjen, mukaan lukien järvien, vesistöalueet:

—Könkämäeno ja Muonionjoki sekä se osa Tornionjoesta ja ne järvet, joissa Suomen ja Ruotsin välinen valtakunnanraja kulkee (rajajoet);

— ne vesistöt, jotka ovat rajajokien sivu-uomia tai laskevat rajajokiin, ja

— Tornionjoen suisto,

b) se osa Pohjanlahtea Ruotsin rannikkovesialueella, jonka raja seuraa linjaa, joka on vedetty mantereelta Patokarin kautta, Skomakaren itäpuolitse ja Stora Hepokarin pohjoiskärkeen ja edelleen samansuuntaisesti valtakunnanrajan kanssa pisteeseen, joka on yhden meripeninkulman verran perusviivan ulkopuolella, sekä

## Noottienvaihto

c) se osa Pohjanlahtea Suomen rannikkovesialueella, jonka raja seuraa 24° 20,2' -pituuspiiriä Tornion ja Kemin väliselle kunnanrajalle ja kunnanrajaa pitkin edelleen lounaaseen valtakunnanrajalle saakka, lukuunottamatta Iso-Huikurin saarta.

Osapuolet ja niiden asianomaiset viranomaiset toimivat yhteistyössä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/60/EY vaatimusten täyttämiseksi ja varmistaakseen yhteensovittamisen yhteisten toimenpideohjelmien ja hallintosuunnitelmien laatimiseksi vesienhoitoalueelle.

Tämä sopimus ei vaikuta Ruotsin ja Suomen välillä vuonna 1971 tehdyn rajajokisopimuksen soveltamiseen.

Osapuolet sitoutuvat ryhtymään kaikkiin tarpeellisiin ponnistuksiin saattaakseen edellä mainitut neuvottelut päätökseen ennen 15 päivää lokakuuta 2003.

Mikäli tämä ehdotus on Suomen tasavallan hallituksen hyväksyttävissä, tämä nootti ja Suomen tasavallan hallituksen vastausnootti muodostavat Ruotsin kuningaskunnan ja Suomen tasavallan välisen sopimuksen, joka tulee voimaan 30 päivän kuluttua vastausnootin päiväyksestä.

Ulkoasiainministeriö käyttää tätä tilaisuutta uudistaakseen Suomen suurlähetystölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

Tukholmassa 3 päivänä lokakuuta 2003

## Noottienvaihto

### 2. Suomen Tukholmassa oleva suurlähetystö Ruotsin ulkoasiainministeriölle

Suomen suurlähetystö esittää kunnioituksensa vakuutuksen Ruotsin ulkoministeriölle ja vahvistaa vastaanottaneensa ulkoasiainministeriön 3 päivänä lokakuuta 2003 päivätyin seuraavansisältöisen nootin:

-----  
[kopioi tähän Ruotsin nootin teksti]  
-----

Suomen hallitus vahvistaa täten hyväksyvänsä edellä olevassa nootissa tehdyn ehdotuksen sekä katsoo edellä olevan ulkoasiainministeriön nootin ja tämän suurlähetystön vastausnootin Suomen ja Ruotsin väliseksi sopimukseksi kyseessä olevassa asiassa, joka tulee voimaan 30 päivää tämän nootin päiväyksestä, eli 2 päivänä marraskuuta 2003.

Suomen suurlähetystö käyttää tätä tilaisuutta uudistaakseen ulkoasiainministeriölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

Tukholmassa 3 päivänä lokakuuta 2003

# Noottienvaihto

## Statsrådets förordning

om den med Sverige genom notväxling ingångna tillfälliga överenskommelsen för uppfyllande av kraven i Europeiska unionens ramdirektiv för vatten

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §

Den i Stockholm den dd månad åååå med Sverige genom notväxling ingångna tillfälliga överenskommelsen för uppfyllande av kraven i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/60/EG om upprättande av en ram för gemenskapens åtgärder på vattenpolitikens område träder i kraft den dd månad åååå så som därom har överenskommits.

2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den 1 mars 2012

Utrikesminister *N.N.*

Föredragande *M.M.*

## Noottienvaihto

### NOTVÄXLING

#### 1. Sveriges Utrikesdepartement till Finlands ambassad i Stockholm

Utrikesdepartementet har äran att till Finlands Ambassad framföra följande.

Företrädare för Konungariket Sveriges regering och Republiken Finlands regering har sedan mars månad 2002 förhandlat om en revidering av 1971 års gränsälvsöverenskommelse mellan Sverige och Finland i syfte att främja samarbetet mellan parterna i vatten- och fiskefrågor på ett sätt som främjar gränsregionens intressen och för att uppfylla de krav som uppställs i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/60/EG om upprättande av en ram för gemenskapens åtgärder på vattenpolitikens område och den Europeiska gemenskapens övriga relevanta lagstiftning.

Förhandlarna har ad referendum, med undantag för en utestående fråga, kommit överens om ett nytt avtal som ska ersätta 1971 års överenskommelse. Den fråga som förhandlarna ännu inte har kommit överens om är storleken på Torne älvs fiskeområde samt från och med vilka tidpunkter varje år som fiske ska vara tillåtet i de olika delarna av fiskeområdet.

I avvaktan på att ovan refererade förhandlingar slutförs har parterna kommit överens om följande.

Parterna upprättar härmed ett svensk-finskt avrinningsdistrikt (avrinningsdistriktet). Avrinningsdistriktet omfattar

a) följande vattendrags och sjöars avrinningsområden

- Könkämä och Muonio älvar samt den del av Torne älv och de sjöar i vilka riksgränsen mellan Finland och Sverige löper (gränsälvarna),
- de vattendrag som är sidogrenar till eller utmynnar i gränsälvarna, och
- Torne älvs mynningsgrenar,

## Noottienvaihto

b) den del av Bottniska viken inom det svenska kustvattenområdet, vars gräns följer en linje dragen mellan fastlandet vid Patokari via Skomakarens östra strand, Stora Hepokaris nordspets och parallellt med riksgränsen till en punkt en sjömil utanför baslinjen samt

c) den del av Bottniska viken inom det finska kustvattenområdet, vars gräns följer meridianen 24°20,2' till Torneå kommuns gräns med Kemi och går vidare längs kommungränsen sydväst ända fram till riksgränsen, med undantag av ön Iso-Huikuri.

Parterna och deras behöriga myndigheter ska samverka för att uppfylla de krav som uppställs i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/60/EG och för att säkerställa samordning i syfte att utarbeta gemensamma åtgärdsprogram och förvaltningsplaner för avrinningsdistriktet.

Denna överenskommelse ska inte påverka tillämpningen av 1971 års gränsöversömmelse mellan Sverige och Finland.

Parterna förbinder sig att göra alla nödvändiga ansträngningar för att slutföra de ovan refererade förhandlingarna före den 15 oktober 2003.

Om detta förslag kan godtas av Republiken Finlands regering, ska denna not samt Republiken Finlands regerings svarsnot utgöra ett avtal mellan Konungariket Sverige och Republiken Finland som träder i kraft 30 dagar efter svarsnotens datering.

Utrikesdepartementet begagnar detta tillfälle att försäkra Finlands Ambassad om sin utmärkta högaktning.

Stockholm den 3 oktober 2003

## Noottienvaihto

### *2. Finlands ambassad i Stockholm till Sveriges Utrikesdepartement*

Finlands ambassad har äran att erkänna mottagandet av utrikesdepartementets not av den 3 oktober 2003 med följande innehåll:

---

[kopiera hit Sveriges nots innehåll / kopioi Ruotsin nootin teksti]

-----

Härmed bekräftar Finlands regering att den godkänner det förslag som framförs i ovanstående not och betraktar Utrikesdepartementets not och denna svarsnot i ärendet som ett avtal mellan Finland och Sverige som träder i kraft 30 dagar efter denna nots datering, dvs. den 2 november 2003.

Finlands ambassad begagnar detta tillfälle att försäkra Utrikesdepartementet om sin utmärkta högaktning.

Stockholm den 3 oktober 2003



## Liite 8 Kirjeenvaihto

# Valtioneuvoston asetus

## Romanian kanssa tehdyn konsulisopimuksen muuttamisesta tehdystä sopimuksesta\*

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Suomen ja Romanian välisen konsulisopimuksen (SopS nro ja nro/vvvv) muuttamisesta Helsingissä pp päivänä kk kuuta vvvv tapahtuneella kirjeenvaihdolla tehty sopimus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Helsingissä 1 päivänä maaliskuuta vvvv

Ulkoasiainministeri Etunimi Sukunimi

Esittelijä Etunimi Sukunimi

\*Osapuolet ovat poikkeuksellisesti merkitty otsikossa ja 1 §:ssä ennen sopimuksen nimeä, koska sopimuksen nimeä ei pidä katkaista.

Teidän Ylhäisyytenne,

minulla on kunnia viitata äskettäisiin keskusteluihin Suomen ulkoasiainministeriön ja Romanian Helsingissä olevan suurlähetystön välillä koskien mahdollisuuksia laajentaa Suomen tasavallan ja Romanian välillä 30 päivänä kesäkuuta 1971 tehdyn konsulisopimuksen suomia mahdollisuuksia konsulitoimintaan.

Ottaen huomioon, että mainittu sopimus ei salli kunniakonsulien palveluksien käyttämistä ja että Suomen tasavalta ja Romania ovat tulleet 24 huhtikuuta 1963 tehdyn konsulisuhteita koskevan Wienin yleissopimuksen osapuoliksi, Suomen tasavallan hallitus ehdottaa seuraavaa:

Osapuolet sopivat, että ne voivat lakiansa ja määräystensä mukaan nimittää ja vastaanottaa kunniakonsuleita (kunniapäakonsulit, kunniakonsulit ja kunniavarakonsulit). Lisäksi sovitaan, että kunniakonsuleiksi voidaan nimittää henkilöitä, jotka ovat vastaanottajavaltion kansalaisia tai asuvat siellä vakinaisesti. Näihin konsuleihin sovelletaan 24 päivänä huhtikuuta 1963 tehdyn konsulisuhteita koskevan Wienin yleissopimuksen kunniakonsuleita koskevia määräyksiä varauksin, joita osapuolet ovat saattaneet tehdä.

Jos edellä olevan on Teidän Ylhäisyytenne hallituksen hyväksyttävissä, ehdotan, että

Your Excellency,

I have the honour to refer to recent discussions between the Ministry for Foreign Affairs of Finland, and the Embassy of Romania in Helsinki, concerning the extension of the possibilities of consular activities provided by the Agreement on Consular Relations between the Republic of Finland and Romania, concluded on 30 June 1971.

Taking into account that the said Agreement does not allow to make use of the services of honorary consular officers and that the Republic of Finland and Romania have become Parties to the Vienna Convention on Consular Relations concluded on 24 April 1963, the Government of the Republic of Finland proposes the following:

The Parties agree that they may, in accordance with their laws and regulations, appoint and receive honorary consular officers (Honorary Consuls General, Honorary Consuls and Honorary Vice Consuls). It is further agreed that the honorary consular officers may be appointed from among persons who are nationals of or permanently resident in the receiving State. The provisions relating to honorary consular officers in the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 shall apply to such consuls with the reservations the Parties may have made.

If the above is acceptable to Your Excellency's Government, may I suggest that

tämä kirje yhdessä Teidän Ylhäisyytenne myönteisen vastauksen kanssa muodostaisi Suomen tasavallan ja Romanian välillä sopimuksen, joka tulee voimaan kolmen-kymmenen päivän kuluttua vastauskirjelmän päiväyksestä.

Vastaanottakaa, Teidän Ylhäisyytenne, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Helsinki, 30 tammikuuta 1998

*Tarja Halonen*  
Ulkoasiainministeri

this letter, together with Your Excellency's affirmative reply, constitute an agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of Romania which shall enter into force thirty days after the date of the reply.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Helsinki, 30 January 1998

Tarja Halonen  
Minister for Foreign Affairs

VANHTENTUNNUT

2. Romanian Helsingissä olevan v.a. asiainhoitajan kirje Suomen ulkoasiainministerille

Teidän Ylhäisyytenne,

minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni 30 päivänä tammikuuta 1998 päivätty seuraavansisältöinen kirjeenne:

-----  
[Suomen ulkoasiainministerin kirjeen teksti kopioituna]  
-----

Minulla on kunnia vahvistaa, että Romanian hallitus hyväksyy edellä olevan ehdotuksen. Teidän kirjeenne ja tämä vastaus muodostavat Romanian hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä sopimuksen, joka tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua tämän kirjeen päiväyksestä.

Vastaanottakaa, Teidän Ylhäisyytenne, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Helsingissä 9 päivänä helmikuuta 1998

*Dr. Florin Rosu*

Romanian v.a. asiainhoitaja

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your letter dated 30 January 1998, which reads as follows:

-----  
[The text of the letter of the Minister for Foreign Affairs in Finland]  
-----

I have the honour to confirm that the Government of Romania accepts the above proposal. Your letter and this letter of reply constitute an agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Finland which shall enter into force thirty days after the date of this letter.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Helsinki, 9 February 1998

*Dr. Florin Rosu*

Chargé d'Affaires a.i. of Romania

## Statsrådets förordning

### om sättande i kraft av avtalet om ändring av konsularöverenskommelsen\* med Rumänien

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

#### 1 §

Det i Helsingfors den dd månad åååå genom skriftväxling ingångna avtalet om ändring av konsularöverenskommelsen mellan Finland och Rumänien (FördrS nr och nr/åååå) träder i kraft den dd månad åååå så som därom har överenskommits.

#### 2 §

Bestämmelserna i avtalet ska gälla som förordning.

#### 3 §

Denna förordning träder i kraft den dd månad åååå.

Helsingfors den 1 mars 2012

Utrikesminister Förnamn Efternamn

Föredragande Förnamn Efternamn

\*Kyseinen termi käännetty ruotsiksi eri sopimuksissa eri tavoin.

## SKRIFTVÄXLING

### *1. Finlands utrikesminister till Rumäniens chargé d'affaires a.i. i Helsingfors*

Ers Excellens,

jag har äran att hänvisa till de samtal som nyligen förts mellan Finlands utrikesministerium och Rumäniens ambassad i Helsingfors om en utökning av möjligheterna till konsulär verksamhet enligt konsularöverenskommelsen av den 30 juni 1971 mellan Republiken Finland och Rumänien.

Med beaktande av att nämnda överenskommelse inte tillåter honorära konsuler och att Republiken Finland och Rumänien har tillträtt Wienkonventionen av den 24 april 1963 om konsulära förbindelser, föreslår Republiken Finlands regering följande:

Parterna kommer överens om att de, i enlighet med sina lagar och bestämmelser, kan utse och ta emot honorära konsuler (honorära generalkonsuler, honorära konsuler och honorära vicekonsuler). Dessutom kommer parterna överens om att honorära konsuler kan utnännas bland personer som är medborgare eller varaktigt bosatta i den mottagande staten. Bestämmelserna om honorära konsuler i Wienkonventionen av den 24 april 1963 om konsulära förbindelser ska med de förbehåll som parterna gjort gälla för dessa konsuler.

Om det ovanstående kan godkännas av Ers

Your Excellency,

I have the honour to refer to recent discussions between the Ministry for Foreign Affairs of Finland and the Embassy of Romania in Helsinki, concerning the extension of the possibilities of consular activities provided by the Agreement on Consular Relations between the Republic of Finland and Romania, concluded on 30 June 1971.

Taking into account that the said Agreement does not allow to make use of the services of honorary consular officers and that the Republic of Finland and Romania have become Parties to the Vienna Convention on Consular Relations concluded on 24 April 1963, the Government of the Republic of Finland proposes the following:

The Parties agree that they may, in accordance with their laws and regulations, appoint and receive honorary consular officers (Honorary Consuls General, Honorary Consuls and Honorary Vice Consuls). It is further agreed that the honorary consular officers may be appointed from among persons who are nationals of or permanently resident in the receiving State. The provisions relating to honorary consular officers in the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 shall apply to such consuls with the reservations the Parties may have made.

If the above is acceptable to Your

Excellens regering, föreslår jag att detta brev tillsammans med Ers svar utgör en överenskommelse mellan Republiken Finland och Rumänien, som träder i kraft trettio dagar efter svarsbrevets datering.

Mottag, Ers Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

Helsingfors den 30 januari 1998

*Tarja Halonen*  
Utrikesminister

Excellency's Government, may I suggest that this letter, together with Your Excellency's affirmative reply, constitute an agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of Romania which shall enter into force thirty days after the date of the reply.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Helsinki, 30 January 1998

*Tarja Halonen*  
Minister for Foreign Affairs

2. Rumäniens chargé d'affaires a.i. i Helsingfors till Finlands utrikesminister

Ers Excellens,

jag har äran att erkänna mottagandet av Ert brev av den 30 januari 1998 med följande innehåll:

-----  
[Texten i Finlands utrikesministers brev]  
-----

Jag har äran att bekräfta att Rumäniens regering godkänner ovanstående förslag. Ert brev och detta svar utgör en överenskommelse mellan Rumäniens regering och Republiken Finlands regering, som träder i kraft trettio dagar efter detta svarsbrevs datering.

Mottag, Ert Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

Helsingfors den 9 februari 1998

Dr. Florin Rosu

Rumäniens chargé d'affaires a.i.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your letter dated 30 January 1998, which reads as follows:

-----  
[The text of the letter of the Minister for Foreign Affairs of Finland]  
-----

I have the honour to confirm that the Government of Romania accepts the above proposal. Your letter and this letter of reply constitute an agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Finland which shall enter into force thirty days after the date of this letter.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Helsinki, 9 February 1998

Dr. Florin Rosu

Chargé d'Affaires a.i. of Romania



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE MINISTRY OF [ ]

AND

THE MINISTRY OF [ ]

CONCERNING

[ ]

The Ministry of [ ] and the Ministry of [ ]

('the Participants'),

Desiring to [ ];

Have reached the following understanding:

Section 1

**Purpose /Objective**

The Participants will seek to ... /

The objective of this Memorandum of Understanding is to initiate and facilitate co-operation between the Participants with the view to...

## Section 2

### **Areas/Scope of co-operation**

Within the context of this Memorandum of Understanding, the Participants will have the possibility of sharing their resources, experience and expertise with due consideration to be given to..., and will co-operate to:

- 1) [areas of co-operation]
- 2) [...]
- 3) [...]

## Section 3

### **Financial contributions**

Each Participant will bear its own expenses in connection with the preparation of the above-mentioned co-operation.

## Section 4

### **Disputes**

Any dispute about the interpretation or application of this Memorandum of Understanding will be resolved by consultations between the Participants, and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

## Section 5

### **Amendments**

This Memorandum of Understanding may be amended at any time by the mutual written consent of the Participants.

## Section 6

### **Termination**

This Memorandum of Understanding may be terminated by either Participant giving six months written notice. The Participants will consult to determine how any outstanding matters should be dealt with. Termination will not affect the validity of any contract made under this Memorandum of Understanding.

## Section 7

### **Duration and effective date**

This Memorandum of Understanding will come into effect on [the date of signature].

## Section 8

### **Relationship with national and international law**

1. This Memorandum of Understanding is not legally binding and is not intended to supersede national law or international obligations by which the Participants are bound. The Participants will notify each other in case of any conflict arising from this Memorandum of Understanding.
2. This Memorandum of Understanding is not eligible for registration under Article 102 of the Charter of the United Nations.

## Section 9

### **Exchange of information**

1. All information provided or generated pursuant to this Memorandum of Understanding will be safeguarded, used, transmitted, stored, handled in accordance with the Participants' national laws and regulations.
2. The Participant will take all lawful steps available to it to ensure that all [classified] information provided or generated pursuant to this Memorandum of Understanding is used only for the purposes it was provided and is protected from further disclosure unless the other Participant consents to such a disclosure.

The foregoing represents the understanding reached between the Participants on the matters referred to in this Memorandum of Understanding.

Signed in duplicate at [place] on [date] in [the language] [in the ] and  
languages, both texts having equal validity.]

For the Ministry of [ ]

For the Ministry of [ ]

VAN HENTENUT

<b>Treaty</b>	<b>Valtiosopimus</b>	<b>Memorandum of Understanding (MoU)</b>	<b>Yhteisymmärryspöytäkirja</b>
Article	artikla	paragraph section	kappale, kohta kappale, kohta
agree	sopia	decide, accept, approve	päättää, hyväksyä
agreement	sopimus	arrangement(s), understanding(s)	järjestely(t), yhteisymmärrys
(equally) authentic	(yhtä) todistusvoimainen	equally valid	yhtä pätevä
authoritative	todistusvoimainen, virallinen	equally valid	yhtä pätevä
clause	lauseke	paragraph	kappale, kohta
conditions	ehdot	provisions	määräykset
continue in force	pysyä voimassa	continue to have effect	pysyä voimassa
Done	tehty	Signed	allekirjoitettu
enter into force	tulla voimaan	come into effect, come into operation	tulla voimaan
mutually agreed	vastavuoroisesti sovittu	jointly decided	yhteisesti, yhdessä päätetty
obligations	velvoitteet	commitments	sitoumukset
Party	sopimuspuoli, osapuoli	Participant	osallistuja
Preamble	johdanto	Introduction	johdanto
rights	oikeudet	benefits	edut
shall	(preesens)	will	(preesens)
terms	ehdot	provisions	määräykset

undertake

sitoutua, ryhtyä

carry out

toteuttaa, suorittaa

undertakings

sitoumukset

understandings

yhteisymmärrys

VANHTENTUNUT

## Muistio pohjoismaisten sopimusten valmistelun suuntaviivoista

Pohjoismaiden ulkoministeriöiden oikeudelliset osastot ovat sopineet suosittelevansa seuraavien suuntaviivojen noudattamisesta pohjoismaisten sopimusten valmistelussa.

### 1. Valmistelusta tiedottaminen

Tiedottaminen ulkoministeriöille pohjoismaisen sopimuksen valmistelusta mahdollisimman varhaisessa vaiheessa antaa ministeriöille parhaat edellytykset suorittaa heille kuuluvat alla kohdassa 2 mainitut tehtävät valmistelun eri vaiheissa ja tekee mahdolliseksi ajoissa neuvotella erilaisista sopimukseen liittyvistä kysymyksistä. Tiedottaminen kuuluu valmisteluun osallistuvalla kansallisella viranomaisella ja yhteistyöministerien sijaisille sekä Pohjoismaiden ministerineuvoston sihteeristön valmistelemien sopimusten osalta sihteeristölle. Kukin maa huolehtii itse kansallisesta viestinnästään parhaiten katsomallaan tavalla.

### 2. Ulkoministeriön tehtävät ja niiden aikataulut

Ulkoministeriöiden tulee voida vaikuttaa sopimuksen muotoiluun, myös sopimustekniisiin säännöksiin ja tallettajan määräämiseen. Tämän tulisi tapahtua tarpeeksi varhaisessa vaiheessa ja viimeistään kansallisen lausuntomenettelyn yhteydessä. Lisäksi ulkoministeriöille on varattava mahdollisuus lausua sopimuksen lopullisesta muodosta sekä allekirjoitusajankohdasta ja -paikasta.

### 3. Tallettaja

Tallettaja tulee määrätä jo sopimusneuvottelujen alkuvaiheessa. Tämä on tärkeää mm. koska tallettajahallitus vastaa uuden sopimuksen valmistelun koordinoinnista ja koska se maansa edustajien välityksellä voisi antaa tarpeellisia neuvoja sekä ottaa kantaa sopimuksen allekirjoitusajankohtaan ja -paikkaan. Voimassa olevan sopimuksen muuttamisen osalta alkuperäinen tallettaja vastaa työn loppuunsaattamisesta, ellei toisin sovita. Jos allekirjoitustilaisuus pidetään muussa kuin tallettajamaassa, tallettaja kuitenkin vastaa tekstien valmistelusta ja allekirjoitusmaan ulkoministeriö allekirjoitustapahtumasta ja sinetöinnistä. Tarvittaessa tallettaja on tekstinvalmisteluun liittyvissä kysymyksissä yhteydessä suoraan myös ministerineuvoston sihteeristöön.

Muiden tallettajan tehtävien ohella tallettaja toimittaa Pohjoismaiden ministerineuvoston sihteeristölle oikeaksi todistetun jäljennöksen allekirjoitetun sopimuksen alkuperäiskappaleesta.

### 4. Sopimustekstit

Pohjoismaista sopimusta valmisteltaessa olisi ”neuvotteluteksti” mieluiten laadittava yhdellä kielellä. Neuvottelujen alkaessa sovitaan tästä kielestä sekä maasta, joka vastaa neuvottelutekstin laatimisesta. Tämä ei tietenkään estä maita neuvottelujen aikana laatimasta ”työkäännöksiä” omaan käyttöönsä.

Kun neuvotteluteksti alkaa saada lopullisen muotonsa, kukin maa laatii sopimuksesta omakielisen versionsa. Tämän jälkeen tekstit vaihdetaan keskenään tarkastusta ja mahdollisia kommentteja varten.



## **5. Alkuperäiskappale**

Pohjoismainen sopimus laaditaan ainoastaan yhtenä alkuperäiskappaleena. Tämä kappale sisältää sopimustekstin tapauksen mukaan tanskaksi, suomeksi, islanniksi, norjaksi ja ruotsiksi, tässä järjestyksessä. Alkuperäiskappaleeseen liitetään erillinen allekirjoitussivu, jossa on asianomaisen maan kielellä teksti ”..... hallituksen puolesta” sekä allekirjoitukset siinä järjestyksessä kuin ilmenee liitteestä.

## **6. Maiden ja kielten järjestys**

Aikaisemmin noudatetusta maiden ja kielten alteinoinnista luovutaan. Kaikissa kieliversioissa maat ja kielet mainitaan seuraavassa järjestyksessä:

Maat: Tanska, Suomi, Islanti, Norja, Ruotsi.

Kielet: tanska, suomi, islanti, norja, ruotsi.

## **7. Yhtenäinen valtiosopimuspaperi**

Pohjoismaat luopuvat käyttämästä erityistä valtiosopimuspaperia, sen sijaan kaikki maat käyttävät tavallista hyvänlaatuista A4-formaatin kirjoituspaperia.

## **8. Hyväksyminen ratifioinnin sijaan**

Sopimuksen ratifiointi voidaan useimmiten korvata hyväksynnällä. Osapuolet ilmoittavat tällöin verbaalinootilla tallettajalle, että sopimus on hyväksytty (hyväksymisilmoitus).

## **9. Mallikaava**

Muiston liitteenä on joidenkin sopimusmääräysten sekä allekirjoitussivun mallikaava.

## **10. Pohjoismaiset itsehallintoalueet**

Siinä tapauksessa, että pohjoismainen itsehallintoalue, jolla itsehallintojärjestyksensä mukaan on sopimuksen asiasisällön osalta pätevyys myös suhteessa ulkomaihin, myös allekirjoittaa pohjoismaisen sopimuksen, noudatetaan seuraavaa kaavaa:

Itsehallintoalueen nimi tulee suoraan sen maan nimen perään, jonka osa alue on. Tämä pätee niin sopimuksen johtolauseeseen, kuin maiden ja kielten luetteluun sopimustekstissä ja allekirjoitussivulla.

## PM om riktlinjer för beredningen av nordiska avtal

Rättsavdelningarna vid de nordiska ländernas utrikesministerier har enats om att rekommendera, att följande riktlinjer iakttas vid beredningen av nordiska avtal.

### 1. Informering om beredningen

Information till utrikesministerierna om en beredning av ett nordiskt avtal i ett så tidigt skede som möjligt ger utrikesministerierna de bästa förutsättningarna att utföra de nedan i punkt 2 nämnda uppgifterna som ankommer på dem i de olika skedena av beredningen och gör det möjligt att i tid förhandla om olika frågor i anslutning till avtalet. Informationen ankommer på den nationella myndighet som deltar i beredningen och på samarbetsministrarnas ställföreträdare och Nordiska ministerrådets sekretariat i fråga om de avtal som bereds inom sekretariatet. De olika länderna ombesörjer själva den nationella informationsgången på det sätt ettvarit land finner lämpligast.

### 2. Utrikesministeriets uppgifter och tidpunkten för dessa

Utrikesministerierna skall kunna påverka utformningen av ett avtal, häri inbegripet avtalstekniska bestämmelser och utseendet av depositarie. Detta bör ske i ett tillräckligt tidigt skede och senast i samband med det nationella remissförfarandet. Ytterligare bör utrikesministerierna beredas tillfälle att uttala sig om avtalets slutliga utformning och om tidpunkten och platsen för dess undertecknande.

### 3. Depositarie

Depositarien bör utses i början av avtalsförhandlingarna. Detta är viktigt bl.a. för att depositarieregeringen bär ansvaret för samordningen av beredningen av ett nytt avtal och för att den genom sitt lands representanter skall kunna ge erforderliga anvisningar och ta ställning till tidpunkten och platsen för avtalets undertecknande. Då det är fråga om ändring av ett gällande avtal svarar den ursprungliga depositarien för samordningen, om inte annat avtalas. Om undertecknandet sker i ett annat land än depositarielandet, organiserar depositarien ändå textframställningen, medan utrikesministeriet i det land där avtalet undertecknas har hand om själva undertecknandet och sigilleringen. Vid behov är depositarien i fråga om textframställningen även i direkt kontakt med ministerrådets sekretariat.

Förutom övriga på depositarien ankommande uppgifter skall depositarien även tillställa Nordiska ministerrådets sekretariat bestyrkta kopior av ett avtals undertecknade originalexemplar.

### 4. Avtalstexter

Under förhandlingarna om ett nordiskt avtal uppgörs lämpligen en "förhandlingstext" på ett språk. Detta språk och det land som ansvarar för utarbetandet av förhandlingstexten kommer man över ens om i början av förhandlingsarbetet. Detta hindrar givetvis inte att varje land för eget behov under förhandlingarna gör egna "arbetsöversättningar".

När förhandlingstexten börjar anta slutlig form, gör varje land upp sin egen språkversion av avtalstexten. Texterna utväxlas därefter för granskning och eventuella kommentarer.

## 5. Original exemplar

Nordiska avtal upprättas endast i ett original exemplar. Detta exemplar skall innehålla avtalstexten på (i förekommande fall) danska, finska, isländska, norska och svenska språken i nu nämnd ordning. Till original exemplaret fogas en särskild signatursida, som innehåller frasen "För ..... regering" (på vederbörande lands språk) jämte underskrifter i den ordning som anges i bilagan.

## 6. Omnämmande av länder och språk

Den tidigare förekommande alterneringen av texter som upptar länder och språk slopas. I samtliga språkversioner omnämns dessa i följande ordning:

Länder: Danmark, Finland, Island, Norge, Sverige.

Språk: danska, finska, isländska, norska, svenska.

## 7. Enhetligt traktatpapper

De olika länderna avstår från att använda särskilt traktatpapper och i stället används i alla länder vanligt skrivpapper av god kvalitet i formatet A4.

## 8. Godkännande i stället för ratifikation

Ratifikation av ett avtal kan i de flesta fall ersättas med godkännande. Parterna underrättar då med verbalnot depositarien om att avtalet har godkänts (meddelande om godkännande).

## 9. Formulär

Till denna promemoria bifogas ett formulär till vissa avtalsbestämmelser och till signatursida.

## 10. De nordiska självstyrelseområdena

I fall ett nordiskt självstyrelseområde, som enligt sin självstyrelseordning har kompetens även i förhållande till utlandet beträffande sakinnehållet i ett avtal, medunderskriver ett nordiskt avtal, iaktas följande:

Självstyrelseområdets namn följer omedelbart efter namnet på det land som området är en del av. Detta gäller såväl avtalets ingress som uppräknings av länder och språk i avtalstexten och på signatursidan.

SOPIMUS

..... sta

Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä

Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin<sup>20</sup> hallitukset,

jotka toivovat/katsovat/pyrkivät .....,

ovat sopineet seuraavasta:

1 – y artikla

(asiasisältöiset määräykset)

.....

y + 1 artikla

<sup>20</sup> Mikäli yksi tai useampi itsehallintoalue on mukana allekirjoittamassa sopimusta, alueen nimi mainitaan välittömästi sen maan jälkeen, jonka osa alue on, seuraavalla tavalla:

”Tanskan hallitus yhdessä Färsaarten maakunnanhallituksen ja Grönlannin maakunnanhallituksen kanssa sekä Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin hallitukset, .....”

Sillä allekirjoitussivulla, jolla teksti kirjoitetaan kyseisen maan tai alueen kielellä, käytetään samaa järjestystä.

(vaihtoehto A; hyväksyminen)

Sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä, kun kaikki<sup>21</sup> osapuolet ovat ilmoittaneet .....n ulkoasiainministeriölle sopimuksen hyväksymisestä.

.....n ulkoasiainministeriö ilmoittaa muille osapuolille näiden ilmoitusten vastaanottamisesta ja sopimuksen voimaantuloajankohdan.

(vaihtoehto B; ratifioiminen)

Tämä sopimus on ratifioitava. Sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä, kun kaikki<sup>22</sup> osapuolet ovat tallettaneet ratifioimiskirjansa .....n ulkoasiainministeriön huostaan.

.....n ulkoasiainministeriö ilmoittaa muille osapuolille ratifioimiskirjojen tallettamisesta ja sopimuksen voimaantuloajankohdan.

---

<sup>21</sup> Joissain tapauksissa esimerkiksi kolmen tai neljän valtion hyväksyntä tai ratifiointi voi riittää sopimuksen voimaantuloa varten.

<sup>22</sup> Joissain tapauksissa esimerkiksi kolmen tai neljän valtion hyväksyntä tai ratifiointi voi riittää sopimuksen voimaantuloa varten.

y + 2 artikla

Osapuoli voi irtisanoa sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti .....n ulkoasiainministeriölle, joka ilmoittaa muille osapuolille sellaisen ilmoituksen vastaanottamisesta ja sen sisällön.

Irtisanominen koskee ainoastaan irtisanomisen suorittanutta osapuolta, ja se tulee voimaan (kuusi) kuukautta siitä, kun .....n ulkoasiainministeriö on vastaanottanut irtisanomisilmoituksen.

y + 3 artikla

Tämän sopimuksen alkuperäiskappale talletetaan .....n ulkoasiainministeriön huostaan, joka toimittaa siitä muille osapuolille oikeaksi todistetun jäljennöksen.

Tämän vakuudeksi ovat asianmukaisesti valtuutetut edustajat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty ..... ssa ..... päivänä ..... kuuta 20.... yhtenä tanskan-, suomen-, islannin-, norjan- ja ruotsinkielisenä kappaleena, jonka kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

För Danmarks regering:

Suomen hallituksen puolesta:  
(För Finlands regering:)<sup>23</sup>

Fyrir ríkisstjórn Íslands:

För Norges regering:

För Sveriges regering:

---

<sup>23</sup> Mikäli sopimuksella on erillinen suomenruotsalainen teksti, tämä lause kirjoitetaan sekä suomeksi että ruotsiksi.

## AVTAL

mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om

.....

Regeringarna i Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige,<sup>24</sup> som

önskar/anser/eftersträvar .....

har kommit överens om följande:

Artikel 1 – y

(sakliga bestämmelser)

.....

Artikel y + 1

(Alt. A; godkännande)

Avtalet träder i kraft (trettio) dagar efter den dag då samtliga<sup>25</sup> parter har meddelat det

---

<sup>24</sup> I de fall ett eller flera självstyrelseområden medunderskriver avtalet, nämns områdets namn omedelbart efter namnet på det land som området är en del av, enligt följande:

“Danmarks regering tillsammans med Färöarnas landsstyre och Grönlands landsstyre samt Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar, .....”

På signatursidan, vars text skrivs på vederbörande lands eller områdes språk, används samma ordning.



..... utrikesministeriet/-departementet, att avtalet har godkänts.

Det ..... utrikesministeriet/-departementet meddelar de övriga parterna om mottagandet av dessa meddelanden och om tidpunkten för avtalets ikraftträdande.

(Alt. B; ratifikation)

Detta avtal ska ratificeras. Avtalet träder i kraft (trettio) dagar efter den dag då samtliga<sup>26</sup> parter har deponerat sina ratifikationsinstrument hos det .....utrikesministeriet/-departementet.

Det .....utrikesministeriet/-departementet meddelar de övriga parterna om deponeringen av ratifikationsinstrumenten och om tidpunkten för avtalets ikraftträdande.

Artikel y + 2

En part kan uppsäga avtalet genom skriftligt meddelande härom till det .....  
utrikesministeriet/-departementet, som meddelar de övriga parterna om mottagandet av sådant meddelande och om dess innehåll.

En uppsägning gäller endast den part som har verkställt uppsägningen och får verkan (sex) månader efter den dag då det ..... utrikesministeriet/-departementet mottagit meddelandet om uppsägningen.

---

<sup>25</sup> I vissa fall kan det räcka med t.ex. tre eller fyra staters godkännande eller ratifikation för att ett avtal ska träda i kraft.

<sup>26</sup> I vissa fall kan det räcka med t.ex. tre eller fyra staters godkännande eller ratifikation för att ett avtal ska träda i kraft.

Artikel y + 3

Originalexemplaret till detta avtal deponeras hos det ..... utrikesministeriet/- departementet, som tillställer de övriga parterna bestyrkta kopior därav.

Till bekräftelse härav har de vederbörligen befullmäktigade ombuden undertecknat detta avtal.

Som skedde i ..... den .....20 .... i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska och svenska språken, vilka samtliga texter har samma giltighet.

For Danmarks regering:

Suomen hallituksen puolesta:  
(För Finlands regering:)<sup>27</sup>

Fyrir ríkisstjórn Íslands:

For Norges regjering:

För Sveriges regering:

---

<sup>27</sup> I fråga om avtal med särskild finlandssvensk text skrivs denna fras både på finska och svenska.

**Liite 11 a**

**Ahvenanmaan maakuntapäivien hyväksymistä koskeva kirje; kun sopimus saatetaan voimaan lailla**

**ULKOASIAINMINISTERIÖ**

Oikeudellinen osasto  
Päivi Kaukoranta

31.03.2008

Oikeusministeriö

Viite

Asia

**Sopimuksen nimi; Ahvenanmaan maakuntapäivien suostumus**

Ulkoasiainministeriö ilmoittaa oikeusministeriölle, että valtioneuvosto on 1.3.2012. antanut eduskunnalle hallituksen esityksen nimi (HE xx/xxxx vp).

Ulkoasiainministeriö lähettää oheisena kaksi suomen- ja ruotsinkielistä kappaletta edellä mainitusta hallituksen esityksestä ja pyytää oikeusministeriötä ryhtymään toimenpiteisiin Ahvenanmaan maakuntapäivien suostumuksen saamiseksi esitykseen sisältyvän lain voimaansaattamiseen Ahvenanmaan maakunnassa itsehallintolain 59 §:n 1 momentin<sup>28</sup> mukaisesti.

Osastopäällikkö

Etunimi Sukunimi

Yksikön päällikkö

Etunimi Sukunimi

LIITTEET

2 kpl HE nro/vvvv vp

2 kpl RP nro/vvvv rd

<sup>28</sup> Mikäli kyse on sopimuksesta, joka sisältää määräyksiä, jotka ovat ristiriidassa Ahvenanmaan itsehallintolain kanssa, tulee viitata itsehallintolain 59 §:n 2 momenttiin.

**Liite 11 b**

Ahvenanmaan maakuntapäivien hyväksymistä koskeva kirje; kun sopimus saatetaan voimaan asetuksella

**ULKOASIAINMINISTERIÖ**

Oikeuspalvelu

OIK-20 Päivi kaukoranta

04.11.2008

Oikeusministeriö

Viite

Asia

**Vuoden 1992 Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen liitteen muutosten hyväksyminen**

Ulkoasiainministeriö ilmoittaa oikeusministeriölle, että ulkoasiainministeriön tarkoituksena on saattaa voimaan asiakohdassa mainittu vuoden 1992 Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen III liitteen muutos, joka on tarkoitettu tulemaan voimaan 15.11.2008.

Ulkoasiainministeriö lähettää oheisena kaksi suomen- ja ruotsinkielistä kappaletta luonnoksesta sopimuksen voimaansaattamisasetukseksi sekä yleissopimuksen III liitteen muutoksen tekstistä ja pyytää oikeusministeriötä ryhtymään toimenpiteisiin Ahvenanmaan maakuntapäivien suostumuksen saamiseksi mainitun asetuksen voimaansaattamiseen Ahvenanmaan maakunnassa Ahvenanmaan itsehallintolain 59 §:n 1 momentin mukaisesti.

Oikeuspäällikkö

Etunimi Sukunimi

Yksikön päällikkö

Etunimi Sukunimi

Liitteet

Asetusluonnos ja yleissopimuksen muutos

**Liite 11 c**

Lähetekirje Ahvenanmaalle

UTRIKESMINISTERIET

31.03.2008

Ålands lagting

22100 Mariehamn

Utrikesministeriet meddelar Ålands lagting att statsråd den 28 mars 2008 har överlämnat regeringens proposition till Riksdagen med förslag om godkännande av Lissabonfördraget om ändring av fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen (RP 23/2008 rd). Utrikesministeriet har sänt en framställning till justitieministeriet för att inhämta Ålands lagtings bifall till det lagförslag som ingår i propositionen, så att lagen blir gällande i landskapet.

Utrikesministeriet skickar härmed 15 exemplar av propositionen till Ålands Lagting för behandlingen av ärendet.

Enhetschef

M.M.

Bilagor RP 23/2008 rd. 15 exemplar

## Liite 12 a

Sopimuksen allekirjoitustilaisuus ulkomailla

### KAHDENVÄLISEN SOPIMUKSEN ALLEKIRJOITUSTILAISUUS ULKOMAILLA

Kun kahdenvälisen sopimuksen allekirjoitustilaisuus järjestetään ulkomailla, asiaa ulkoasiainministeriössä hoitavan virkamiehen on huolehdittava seuraavista asioista ja muistutettava edustustoa toimenpiteistä, jotka kuuluvat edustuston suorittavaksi:

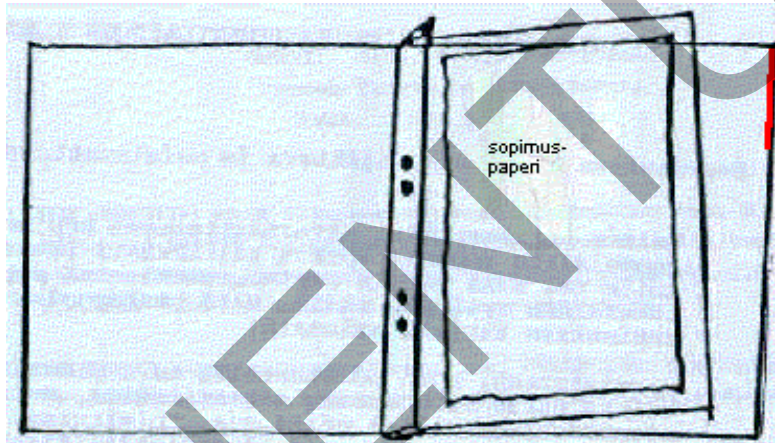
- Edustustolle lähetetään valmis Suomen **sopimusalternatiivina sopimuspaperilla ja/tai suomalaista sopimuspaperia riittävästi**. Viimeistään tässä vaiheessa on varmistettava, että toinen osapuoli on saanut suomenkielisen sopimustekstin oman alternatiivinsa laatimista varten.
- On varmistettava, että edustustolla on **sopimuskannet**, joihin sopimus sidotaan sinivalkoisilla nauhoilla. Sopimusta ei nykyään yleensä enää sinetöidä, mutta mikäli niin tehdään, on siitä sovittava toisen osapuolen kanssa erikseen. Tällöin tarvitaan lisäksi sinettilakkaa, metallisinetti ja mahdolliset sitomisohteet. Jos näitä ei ole edustustossa valmiina, ne toimitetaan Suomesta hyvissä ajoin ennen sinetöintitilaisuutta. Huomattava, että sinetin tulee olla suomalainen metallisinetti, joka on välittömästi käytön jälkeen palautettava ulkoasiainministeriöön. Sinetöinnissä voidaan käyttää isäntävaltion lakkaa. Edustusto sopii sinetöintitilaisuuden ajankohdan ja paikan.
- **Allekirjoitusvaltakirja** lähetetään hyvissä ajoin edustustoon otettavaksi mukaan allekirjoitustilaisuuteen. Kiireellisissä tapauksissa valtakirjan tuo Suomesta allekirjoitustilaisuuteen matkustava henkilö. Jos alkuperäisen valtakirjan toimittaminen ajoissa ei onnistu, skannataan tai faksataan edustustolle valtakirjan kopio ja alkuperäinen valtakirja toimitetaan kuriirissa. Tällöin on kuitenkin varmistuttava, että toinen osapuoli hyväksyy menettelyn.
- Edustusto toimittaa **allekirjoitetun sopimuksen** sopimuskansissa kuriiritse ulkoasiainministeriössä asiaa hoitavalle virkamiehelle, joka huolehtii edelleen alkuperäiskappaleen toimittamisesta ministeriön **arkistoon**.
- Jos sopimus vaatii tullakseen voimaan valtioiden ilmoituksen siitä, että valtiosäännön edellyttämät toimet on saatettu päätökseen, edustuston on ehdottomasti toimitettava ulkoasiainministeriölle virallisella läheteellä kyseisen valtion tätä koskevat myöhemmät **nootit**. Vastaanotetut nootit on myös **arkistoitava**.

## Liite 12 b

### Ohjeet valtiosopimuksen sitomista varten

#### OHJEET VALTIOSOPIMUKSEN KANSIIN SITOMISTA VARTEN

1. Sopimuspaperi rei'itetään kansion keskellä olevien listojen reikien kohdalta. Sinetikupit jäävät kannen takaosaan.



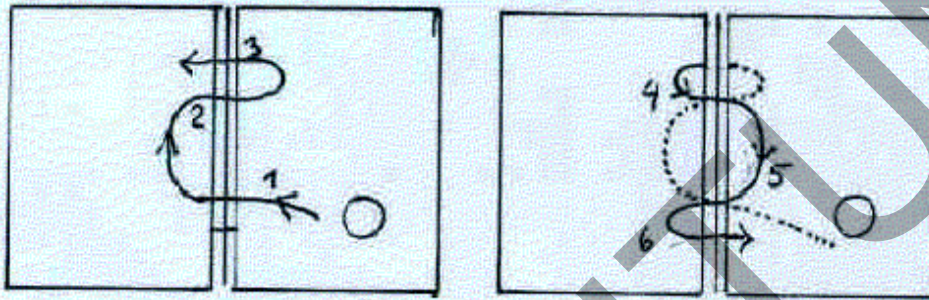


2. Aloita sitominen toiseksi alimmasta reiästä sinetti kuppien puolelta.

VAIHEET 1 – 3

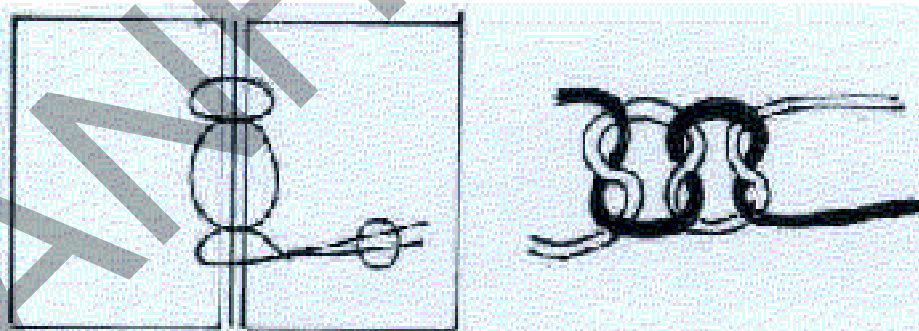
VAIHEET 4 - 6

- 4. reikä >
- 3. reikä >
- 2. reikä >
- 1. reikä >



VALMIS

SOLMU



\*) Tähän paikkaan (solmun ja vasemman sinetikupin väliin) on hyvä jättää löysä lenkki, koska allekirjoitusta varten on usein tarpeen löysentää

**Liite 13**  
**Sopimuksen rekisteröintiä koskeva lauseke**

SUBMISSION OF TREATIES FOR REGISTRATION AND PUBLICATION IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 102 OF THE U.N. CHARTER<sup>1</sup>

**MODEL FOR THE CERTIFYING STATEMENT REQUIRED UNDER THE GENERAL ASSEMBLY REGULATIONS TO GIVE EFFECT TO ARTICLE 102 OF THE CHARTER**

I, THE UNDERSIGNED, [— name of the authority—], hereby certify that the attached text is a true and complete copy of [— title of the Agreement—, — name of the Parties—, — date and place of conclusion—]; that it includes all reservations made by Signatories or Parties thereto (in the absence of any reservation, declaration or objection, the certifying statement would read "that no reservations or declarations or objections were made by the Signatories or Parties thereto"), and that it was concluded in the following languages: [—....—].

I FURTHER CERTIFY that the Agreement came into force on [—date—] by [—method of entry into force—], in accordance with [—article or provision in the Agreement—], and that it was signed by [—....—] and [—....—].

[Place and date of signature of certifying statement]

[Signature and title of the certifying authority]

---

<sup>1</sup>For the text of the regulations adopted by the General Assembly resolution 97 (1) of 14 December 1946 and later amended by the General Assembly resolutions 364 B (IV) of 1 December 1949, 482 (V) of 12 December 1950 and 33/141 A of 19 December 1978, see United Nations Treaty Series, vol. 859/860, p. VIII. See also Repertory of Practice of United Nations Organs, Volume V, Articles 92-111 of the Charter, and Supplements 1 to 5.

## Tavanomaisten sopimusten esittelylistamallit

### Liite 14 Listamalli 1

Valtuuskunnan asettaminen: VN taso

Listamalli 1 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

20.11.2003

Neuvo Niilo (12)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 55700

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

---

### Valtuuskunnan asettaminen

Valtuuskunnan asettaminen yhteistyöstä siviilioikeudellisissa asioissa käytäviin sopimusneuvotteluihin Tunisian kanssa

#### SISÄLTÖ:

Valtuuskunnan puheenjohtajana olisi yksikön päällikkö Pekka Hyvönen ja jäsenenä lähetystöneuvos Katri Silfverberg ja lainsäädäntösihteeri Hanna Rantala.

Ulkoasiainministeriö oikeutetaan määräämään valtuuskunnalle tarvittavat asiantuntijat ja sihteeri.

#### LISÄTIETOA:

TOIMIVALTA: VNOS 3 § 7 kohta

LIITE 1 muistio

Esitys:

Valtioneuvosto asettaa valtuuskunnan yhteistyöstä siviilioikeudellisissa asioissa käytäviin sopimusneuvotteluihin Tunisian kanssa ja oikeuttaa ulkoasiainministeriön määräämään valtuuskunnalle tarvittavat asiantuntijat ja sihteerin

## Liite 14 Listamalli 2

Allekirjoitusvaltuudet

Listamalli 2 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

17.4.2008

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55711

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

---

#### Allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen

Turvallisuusluokitellun tiedon vaihtamisesta ja vastavuoroisesta suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Slovenian tasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen

#### SISÄLTÖ:

Suurlähettiläs Birgitta Stenius-Mladenoville tai hänen estyneenä ollessaan lähetystöneuvos Kirsti Nariselle myönnetään valtuudet allekirjoittaa sopimus turvallisuusluokitellun tiedon vaihtamisesta ja vastavuoroisesta suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Slovenian tasavallan hallituksen välillä.

#### TOIMIVALTA:

Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 sopimusteksti (pdf)

Esitys:

Valtioneuvosto esittää, että Tasavallan Presidentti valtuuttaa suurlähettiläs Birgitta Stenius-Mladenovin tai hänen estyneenä ollessaan lähetystöneuvos Kirsti Narisen allekirjoittamaan sopimuksen turvallisuusluokitellun tiedon vaihtamisesta ja vastavuoroisesta suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Slovenian tasavallan hallituksen välillä

## Liite 14 Listamalli 2

Allekirjoitusvaltuudet

Listamalli 2 TP

### Esittely Tasavallan Presidentille

Läsnä Valtiosihteeri Valtanen

18.4.2008

Ministeri Stubb

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55711

Ulkoasiainministeriö

---

### Allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen

Turvallisuusluokitellun tiedon vaihtamisesta ja vastavuoroisesta suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Slovenian tasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen

#### SISÄLTÖ:

Suurlähettiläs Birgitta Stenius-Mladenoville tai hänen estyneenä ollessaan lähetystöneuvos Kirsti Nariselle myönnetään valtuudet allekirjoittaa sopimus turvallisuusluokitellun tiedon vaihtamisesta ja vastavuoroisesta suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Slovenian tasavallan hallituksen välillä.

#### TOIMIVALTA:

Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 sopimusteksti (pdf)

Esitys:

Tasavallan Presidentti valtuuttaa suurlähettiläs Birgitta Stenius-Mladenovin tai hänen estyneenä ollessaan lähetystöneuvos Kirsti Narisen allekirjoittamaan sopimuksen turvallisuusluokitellun tiedon vaihtamisesta ja vastavuoroisesta suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Slovenian tasavallan hallituksen välillä

## Liite 14 Listamalli 3

Listamalli 3 VN

Yhdistetty esittely: valtuuskunnan asettaminen (VN) ja allekirjoitusvaltuudet (TP)

### Valtioneuvoston yleisistunto

8.5.2003

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55715

Ministeri Tuomioja

Ulkoasiainministeriö

### Kansainvälinen sopimus

Valtuuskunnan asettaminen Kiovassa 21-23 toukokuuta 2003 järjestettävään viidenteen Environment for Europe -ministerikonferenssiin mukaan lukien sen yhteydessä kokoontuvien osapuolten kokoukset

Strategisesta ympäristöarvioinnista tehdyn pöytäkirjan allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen

#### SISÄLTÖ:

Valtuuskunnan puheenjohtajana olisi ympäristöministeri Jan-Erik Enestam, varapuheenjohtajana suurlähettiläs Laura Laurila ja jäsenenä kansainvälisten asiain johtaja Kalle Kallela, yksikön päällikkö Jari Johtaja, neuvotteleva virkamies Anna Arvokas, ympäristöneuvos Maija Malli, neuvotteleva virkamies Martti Maali, kansainvälisten asiain päällikkö Leena Linja, ulkoasiainsihteri Pasi Puuhakas, ylitarkastaja Leena Leivo ja puheenjohtaja Heikki Hieno.

Ympäristöministeri Jan-Erik Enestamille tai hänen estyneenä ollessaan suurlähettiläs Laura Laurilalle myönnetään valtuudet allekirjoittaa pöytäkirja strategisesta ympäristöarvioinnista

#### LISÄTIETOA:

TOIMIVALTA: VNOS 3 § 7 kohta

Esitys:

Valtioneuvosto asettaa valtuuskunnan viidenteen Environment for Europe -ministerikonferenssiin mukaan lukien sen yhteydessä kokoontuvien osapuolten kokoukset ja esittää, että Tasavallan Presidentti valtuuttaa ympäristöministeri Jan-Erik Enestamin tai hänen estyneenä ollessaan suurlähettiläs Laura Laurilan allekirjoittamaan pöytäkirjan strategisesta ympäristöarvioinnista

Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 pöytäkirjan teksti (pdf)

VANHENTUNNUT

## Liite 14 Listamalli 3

Listamalli 3 TP

Yhdistetty esittely: valtuuskunnan asettaminen (VN) ja allekirjoitusvaltuudet (TP)

### Esittely Tasavallan Presidentille

Läsnä Valtiosihteeri Valtanen

9.5.2003

Ministeri Tuomioja

Opas Outi (38)

Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55715

Ulkoasiainministeriö

---

### Kansainvälinen sopimus

Strategisesta ympäristöarvioinnista tehdyn pöytäkirjan allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen

#### SISÄLTÖ:

Ympäristöministeri Jan-Erik Enestamille tai hänen estyneenä ollessaan suurlähettiläs Laura Laurilalle myönnetään valtuudet allekirjoittaa pöytäkirja strategisesta ympäristöarvioinnista

#### LISÄTIETOA:

TOIMIVALTA: Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 pöytäkirjan teksti (pdf)

Esitys:

Tasavallan Presidentti valtuuttaa ympäristöministeri Jan-Erik Enestamin tai hänen estyneenä ollessaan suurlähettiläs Laura Laurilan allekirjoittamaan pöytäkirjan strategisesta ympäristöarvioinnista



**Liite 14 Listamalli 14**

Listamalli 4 VN

Yhdistetty esittely: allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen ja sopimuksen hyväksyminen

**Valtioneuvoston yleisistunto**

19.5.2005

Neuvo Niilo (12)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 55523

Ministeri Lehtomäki

Ulkoasiainministeriö

**Allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen ja sopimuksen hyväksyminen**

Taloudellisesta, teollisesta ja teknisestä yhteistyöstä Suomen tasavallan hallituksen ja Kiinan kansantasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen

Edellä mainitun sopimuksen hyväksyminen

**SISÄLTÖ:**

Kauppa- ja teollisuusministeri Mauri Pekkariselle tai hänen estyneenä ollessaan alivaltiosihteeri Pekka Linnulle myönnetään valtuudet allekirjoittaa taloudellisesta, teollisesta ja teknisestä yhteistyöstä Suomen tasavallan hallituksen ja Kiinan kansantasavallan hallituksen välillä tehty sopimus.

**LISÄTIETOA:** Sopimus ei sisällä lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä.

**TOIMIVALTA:** Perustuslaki 93 § 1 mom.

Esitys:

Valtioneuvosto esittää, että Tasavallan Presidentti valtuuttaa kauppa- ja teollisuusministeri Mauri Pekkarisen tai hänen estyneenä ollessaan alivaltiosihteeri Pekka Linnun allekirjoittamaan taloudellisesta, teollisesta ja teknisestä yhteistyöstä Suomen tasavallan hallituksen ja Kiinan kansantasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen ja hyväksyy sanotun sopimuksen

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 sopimusteksti (pdf)

## Liite 14 Listamalli 4

Listamalli 4 TP

Yhdistetty esittely: allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen ja sopimuksen hyväksyminen

### Esittely Tasavallan Presidentille

Läsnä Valtiosihteeri Valtanen

20.5.2005

Ministeri Lehtomäki

Neuvo Niilo (12)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 55523

Ulkoasiainministeriö

#### **Allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen ja sopimuksen hyväksyminen**

Taloudellisesta, teollisesta ja teknisestä yhteistyöstä Suomen tasavallan hallituksen ja Kiinan kansantasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen

Edellä mainitun sopimuksen hyväksyminen

#### **SISÄLTÖ:**

Kauppa- ja teollisuusministeri Mauri Pekkariselle tai hänen estyneenä ollessaan alivaltiosihteeri Pekka Linnulle myönnetään valtuudet allekirjoittaa taloudellisesta, teollisesta ja teknisestä yhteistyöstä Suomen tasavallan hallituksen ja Kiinan kansantasavallan hallituksen välillä tehty sopimus.

**LISÄTIETOA:** Sopimus ei sisällä lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä.

**TOIMIVALTA:** Perustuslaki 93 § 1 mom.

Esitys:

Tasavallan Presidentti valtuuttaa kauppa- ja teollisuusministeri Mauri Pekkarisen tai hänen estyneenä ollessaan alivaltiosihteeri Pekka Linnun allekirjoittamaan taloudellisesta, teollisesta ja teknisestä yhteistyöstä Suomen tasavallan hallituksen ja Kiinan kansantasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen ja hyväksyy sanotun sopimuksen

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 sopimusteksti (pdf)

## Liite 14 Listamalli 5

Hallituksen esitys

Listamalli 5 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

13.10.2016

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55715

Ministeri Tiilikainen

Ympäristöministeriö

#### Hallituksen esitys

Hallituksen esitys eduskunnalle Pariisin sopimuksen hyväksymiseksi ja voimaansaattamiseksi

Esitys:

Valtioneuvosto antaa eduskunnalle hallituksen esityksen Pariisin sopimuksen hyväksymiseksi ja voimaansaattamiseksi

#### SISÄLTÖ:

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Pariisissa joulukuussa vuonna 2015 tehdyn Pariisin sopimuksen, joka on Yhdistyneiden kansakuntien ilmastopuitesopimuksen alainen.

Sopimuksella osapuolet sitoutuvat tekemään lisääntyviä toimia päästöjen vähentämiseksi, ilmastonmuutokseen sopeutumiseksi ja sopimuksen tavoitteiden toimeenpanon edistämiseksi. Osapuolet sitoutuvat saavuttamaan itse määrittelemänsä päästövähennystavoitteet sekä laativat tarvittavat politiikkatoimet tavoitteiden saavuttamiseksi. Pariisin sopimus on tarkoitettu olemaan voimassa toistaiseksi. Pariisin sopimus koskee vuoden 2020 jälkeistä aikaa.

Pariisin sopimuksen kansainvälinen voimaantulo edellyttää, että sopimukseen on sitoutunut vähintään 55 osapuolta, joiden yhteenlaskettu osuus maailmanlaajuisista kasvihuonekaasujen päästöistä on vähintään 55 prosenttia. Sopimuksen voimaantulokynnys täyttyi 5 päivänä lokakuuta 2016 ja Pariisin sopimus tulee voimaan 4 päivänä marraskuuta 2016.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus Pariisin sopimuksesta, joka on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan kun sopimus tulee Suomen osalta voimaan.

#### VAIKUTUKSET:

##### TALOUDELLISET:

Pariisin sopimuksella ei ole välittömiä taloudellisia vaikutuksia, vaan sen taloudelliset vaikutukset syntyvät pitkällä aikavälillä ja pääosin EU:n ilmastopolitiikan seurauksena. Taloudelliset vaikutukset liittyvät päästöjen vähentämiseen, ilmastonmuutokseen sopeutumiseen ja ilmastorahoitukseen eli köyhempien maiden ilmastotoimien tukemiseen.

##### VIRANOMAISTEN TOIMINTAAN:

Pariisin sopimuksen vaikutukset viranomaisten toimintaan aiheutuvat pitkällä aikavälillä ja lähinnä siitä, että sopimuksen mukaan osapuolilla on velvollisuus laatia kansallinen päästövähennystavoite viiden vuoden välein, pyrkiä saavuttamaan ja ylläpitämään tavoitteet sekä laatia politiikkatoimet tavoitteiden saavuttamiseksi. Toimet voidaan hoitaa osana nykyisiä virkatehtäviä.

##### YMPÄRISTÖ JA TERVEYS:

Mikäli tähän mennessä annetut aiotut kansalliset panokset toteutetaan täysimääräisesti, on vaikutus päästöihin ja ilmaston lämpenemiseen merkittävä.

##### LISÄTIETOA:

Pariisin sopimus oli laajalla lausuntokierrokselle ennen sopimuksen allekirjoittamista huhtikuussa 2016. Hallituksen esitysluonnoksesta on pyydetty lausunnot muilta ministeriöiltä.

TOIMIVALTA  
VNOS 3 § 1 kohta

LIITE 1 esitysehdotus  
LIITE 2 förslag till proposition

## Liite 14 Listamalli 6

Hallituksen kirjelmä

Listamalli 6 VN

## Valtioneuvoston yleisistunto

1.3.2007

Neuvo Niilo (12)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 56167

Ministeri Lehtomäki

Ulkoasiainministeriö

### Hallituksen kirjelmä

Hallituksen kirjelmä eduskunnalle sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Serbia ja Montenegron kanssa tehdyn sopimuksen hyväksymisestä ja laiksi sen lainsäädännönalaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun hallituksen esityksen peruuttamisesta (HE 2/2006 vp)

Esitys:

Valtioneuvosto peruuttaa hallituksen esityksen sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Serbia ja Montenegron kanssa tehdyn sopimuksen hyväksymisestä ja laiksi sen lainsäädännönalaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

LIITE 1 muistio (pdf)  
LIITE 2 kirjelmäehdotus (pdf)  
LIITE 3 förslag till  
skrivelse (pdf)

## Liite 14 Listamalli 7

Eduskunnan vastaus,

TP hyväksyy eduskunnan hyväksymän sopimuksen ja vahvistaa lain

Listamalli 7VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

17.7.2008

Neuvo Niilo (5)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 000  
Kutsuttu: Ei

Ministeri Holmlund

Sisäasiainministeriö

### Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen

Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen kansalaisuudesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen hyväksymiseksi ja voimaansaattamiseksi (HE nro/vvvv vp; EV nro/vvvv vp)

Esitys:

Valtioneuvosto esittää, että tasavallan presidentti hyväksyy kansalaisuudesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen ja

#### SISÄLTÖ:

Kansalaisuudesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen hyväksymisen yhteydessä tehdään seuraavat varaukset:

päätää varauksien tekemisestä ja

”Yleissopimuksen 29 artiklan 1 kappaleen mukaisesti Suomi tekee 21 artiklan 3 kappaleen g kohtaan varauksen, jonka mukaan 21 artiklaan perustuvat velvoitteet eivät sido Suomea määrättäessä joukkoja asevelvollisuuslain nojalla ylimääräiseen palvelukseen, jolla tarkoitetaan normaaliolojen vakavassa häiriötilanteessa tai poikkeusoloissa määrättävää palvelusta, jonka tarkoituksena on kohottaa ja ylläpitää puolustusvalmiutta ja harjoittaa joukkokokonaisuuksia niille suunnitellussa kokoonpanossa niin, että joukko voidaan tarvittaessa määrätä liikekannallepanon aikaiseen palvelukseen.

päätää ilmoituksen antamisesta sekä

vahvistaa lain kansalaisuudesta tehdystä eurooppalaisesta yleissopimuksesta<sup>29</sup>

Yleissopimuksen 29 artiklan 1 kappaleen mukaisesti Suomi tekee 22 artiklan a kohtaan varauksen, jonka mukaan toisessa sopimusvaltiossa varusmiespalveluksesta vapautetun ei katsota suorittaneen varusmiespalvelusta Suomessa. Henkilö voidaan kuitenkin vapauttaa varusmiespalveluksesta asevelvollisuuslain 74 tai 76 §:n nojalla.

<sup>29</sup> Jos on tarkoitus, että tasavallan presidentti myös määrää lain voimaantulopäivän, se mainitaan esitysosassa.

Suomi ilmoittaa yleissopimuksen 22 artiklan b kohdassa tarkoitetuksi iäksi 30 vuotta.”

TOIMIVALTA: Perustuslaki 77§ ja 93 § 1 mom.

LIITE 1 Laki kansalaisuudesta tehdystä eurooppalaisesta yleissopimuksesta (pdf)

LIITE 2 Lag om den europeiska konventionen om medborgarskap (pdf)

VANHTEN TUNUT

## Liite 14 Listamalli 7

Eduskunnan vastaus

TP hyväksyy eduskunnan hyväksymän sopimuksen ja vahvistaa lain

Listamalli 7 TP

### Esittely Tasavallan Presidentille

Läsnä Kansliapäällikkö Valtanen

18.7.2008

Ministeri Holmlund

Niilo Neuvo (5)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 000

Sisäasiainministeriö

### Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen

Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen kansalaisuudesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen hyväksymiseksi ja voimaansaattamiseksi (HE nro/vvvv vp; EV nro/vvvv vp)

#### SISÄLTÖ:

Kansalaisuudesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen hyväksymisen yhteydessä tehdään seuraavat varaukset:

”Yleissopimuksen 29 artiklan 1 kappaleen mukaisesti Suomi tekee 21 artiklan 3 kappaleen g kohtaan varauksen, jonka mukaan 21 artiklaan perustuvat velvoitteet eivät sido Suomea määrättäessä joukkoja asevelvollisuuslain nojalla ylimääräiseen palvelukseen, jolla tarkoitetaan normaaliolojen vakavassa häiriötilanteessa tai poikkeusoloissa määrättävää palvelusta, jonka tarkoituksena on kohottaa ja ylläpitää puolustusvalmiutta ja harjoittaa joukkokokonaisuuksia niille suunnitellussa kokoonpanossa niin, että joukko voidaan tarvittaessa määrätä liikekannallepanon aikaiseen palvelukseen.

Yleissopimuksen 29 artiklan 1 kappaleen mukaisesti Suomi tekee 22 artiklan a kohtaan varauksen, jonka mukaan toisessa sopimusvaltiossa varusmiespalveluksesta vapautetun ei katsota suorittaneen varusmiespalvelusta Suomessa. Henkilö voidaan kuitenkin vapauttaa varusmiespalveluksesta asevelvollisuuslain 74 tai 76 §:n nojalla.

Suomi ilmoittaa yleissopimuksen 22 artiklan b kohdassa tarkoitetuksi

Esitys:

Tasavallan Presidentti hyväksyy kansalaisuudesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen ja

päätää varaumien tekemisestä ja

päätää ilmoituksen antamisesta sekä

vahvistaa lain kansalaisuudesta tehdystä eurooppalaisesta yleissopimuksesta<sup>30</sup>

<sup>30</sup> Jos on tarkoitus, että tasavallan presidentti myös määrää lain voimaantulopäivän, se mainitaan esitysosassa.



iäksi 30 vuotta.”

TOIMIVALTA: Perustuslaki 77§ ja 93 § 1 mom.

LIITE 1 Laki kansalaisuudesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta (pdf)

LIITE 2 Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den europeiska konventionen om medborgarskap (pdf)

VANHTEN TUNNUT

## Liite 14 Listamalli 8

Eduskunnan vastaus ilman lakia

Listamalli 8 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

20.12.2007

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55715

Ministeri Kanerva

Ulkoasiainministeriö

---

### Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen

Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen eräiden Suomen ja Ruotsin välisen valtakunnanrajan vuonna 2006 suoritettua rajankäynnissä todettujen rajalinjan muutosten hyväksymisestä (HE 128/2007 vp; EV 109/2007 vp)

TOIMIVALTA: Perustuslaki 93 § 1 mom.

Esitys:

Valtioneuvosto esittää, että Tasavallan Presidentti hyväksyy Suomen ja Ruotsin välisen valtakunnanrajan vuonna 2006 suoritettua rajankäynnissä todetut rajalinjan muutokset

LIITE 1 eduskunnan vastaus (pdf)

LIITE 2 riksdagens svar (pdf)

**Liite 14 Listamalli 8**

Eduskunnan vastaus ilman lakia

Listamalli 8 TP

**Esittely Tasavallan Presidentille**

Läsnä Valtiosihteeri Valtanen

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55715

21.12.2007

Ministeri Kanerva

Ulkoasiainministeriö

---

**Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen**

Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen eräiden Suomen ja Ruotsin välisen valtakunnanrajan vuonna 2006 suoritettussa rajankäynnissä todettujen rajalinjan muutosten hyväksymisestä (HE 128/2007 vp; EV 109/2007 vp)

TOIMIVALTA: Perustuslaki 93 § 1 mom.

Esitys:

Tasavallan Presidentti hyväksyy Suomen ja Ruotsin välisen valtakunnanrajan vuonna 2006 suoritettussa rajankäynnissä todetut rajalinjan muutokset

LIITE 1 eduskunnan vastaus (pdf)

LIITE 2 riksdagens svar (pdf)

## Liite 14 Listamalli 9

Eduskunnan kirjelmä

Listamalli 9 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

21.12.2006

Neuvo Niilo (12)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 55523

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

---

### Eduskunnan kirjelmä

Eduskunnan kirjelmä Euroopan neuvoston Suomen valtuuskunnan Euroopan neuvoston parlamentaarisen yleiskokouksen toiminnasta vuonna 2005 antaman kertomuksen johdosta EK 33/2006 vp, K 5/2006 vp

#### SISÄLTÖ:

Eduskunta on hyväksynyt asiaa koskevan ulkoasiainvaliokunnan mietinnön 10/2006 vp.

#### TOIMIVALTA:

Perustuslaki 93 § 1 mom.

#### Esitys:

Valtioneuvosto esittää, että Tasavallan Presidentti määrää eduskunnan kirjelmän Euroopan neuvoston Suomen valtuuskunnan Euroopan neuvoston parlamentaarisen yleiskokouksen toiminnasta vuonna 2005 antaman kertomuksen johdosta sekä siihen liittyvän ulkoasiainvaliokunnan mietinnön merkittäväksi pöytäkirjaan

LIITE 1 Eduskunnan kirjelmä 33/2006 vp

LIITE 2 Riksdagens skrivelse 33/2006 rd

LIITE 3 Ulkoasiainvaliokunnan mietintö 10/2006 vp

LIITE 4 Utrikesutskottets betänkande 10/2006 rd

## Liite 14 Listamalli 9

Eduskunnan kirjelmä

Listamalli 9 TP

### Esittely Tasavallan Presidentille

Läsnä Valtiosihteeri Valtanen

Neuvo Niilo (12)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 55523

21.12.2006

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

---

### Eduskunnan kirjelmä

Eduskunnan kirjelmä Euroopan neuvoston Suomen valtuuskunnan Euroopan neuvoston parlamentaarisen yleiskokouksen toiminnasta vuonna 2005 antaman kertomuksen johdosta EK 33/2006 vp, K 5/2006 vp

#### SISÄLTÖ:

Eduskunta on hyväksynyt asiaa koskevan ulkoasiainvaliokunnan mietinnön 10/2006 vp.

#### TOIMIVALTA:

Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 Eduskunnan kirjelmä 33/2006 vp

LIITE 2 Riksdagens skrivelse 33/2006 rd

LIITE 3 Ulkoasiainvaliokunnan mietintö 10/2006 vp

LIITE 4 Utrikesutskottets betänkande 10/2006 rd

#### Esitys:

Tasavallan Presidentti määrää eduskunnan kirjelmän Euroopan neuvoston Suomen valtuuskunnan Euroopan neuvoston parlamentaarisen yleiskokouksen toiminnasta vuonna 2005 antaman kertomuksen johdosta sekä siihen liittyvän ulkoasiainvaliokunnan mietinnön merkittäväksi pöytäkirjaan

## Liite 14 Listamalli 10

Voimaansaattaminen lailla ja asetuksella

Listamalli 10 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

28.2.2008

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55715

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

### Valtioneuvoston asetus

Valtioneuvoston asetus turvallisuusluokitellun tiedon vastavuoroisesta suojaamisesta Latvian kanssa tehdystä sopimuksesta

Esitys:

#### SISÄLTÖ:

Asetuksella saatetaan voimaan turvallisuusluokitellun tiedon vastavuoroisesta suojaamisesta Latvian kanssa tehty sopimus ja laki mainitun sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Kansainvälisen yhteistyön tiivistyessä tarve tietoaineistojen ja niiden vaihdon vastavuoroiseen suojaamiseen on kasvanut. Laki ja asetus on tarkoitettu tulemaan voimaan sopimuksen voimaantulopäivänä 1 päivänä maaliskuuta 2008.

Valtioneuvosto antaa asetuksen turvallisuusluokitellun tiedon vastavuoroisesta suojaamisesta Latvian kanssa tehdystä sopimuksesta

#### TOIMIVALTA:

Laki Latvian kanssa turvallisuusluokitellun tiedon vastavuoroisesta suojaamisesta tehdystä sopimuksesta (nro/vvvv) 2 ja 3 §

VNOS 3 § 3 kohta

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 asetusehdotus (pdf)

LIITE 3 förslag till förordning (pdf)

## Liite 14 Listamalli 11

Voimaansaattaminen VN asetuksella

Listamalli 11 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

27.12.2007

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55711

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

---

### Valtioneuvoston asetus

Valtioneuvoston asetus kansainvälisen Barents-sihteeristön perustamisesta Barentsin euroarktisen alueen yhteistyötä varten Suomen, Norjan, Venäjän ja Ruotsin välillä tehdystä sopimuksesta

#### SISÄLTÖ:

Asetuksella saatetaan voimaan kansainvälisen Barents-sihteeristön perustamisesta Barentsin euroarktisen alueen yhteistyötä varten Suomen tasavallan hallituksen, Norjan kuningaskunnan hallituksen, Venäjän federaation hallituksen ja Ruotsin kuningaskunnan hallituksen välillä tehty sopimus. Sopimus tulee voimaan 9 päivänä tammikuuta 2008. Asetus on tarkoitettu tulemaan voimaan 9 päivänä tammikuuta 2008.

#### TOIMIVALTA:

Perustuslaki 80 ja 95 §

VNOS 3 § 3 kohta

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 asetusehdotus (pdf)

LIITE 3 förslag till förordning (pdf)

Esitys:

Valtioneuvosto antaa asetuksen kansainvälisen Barents-sihteeristön perustamisesta Barentsin euroarktisen alueen yhteistyötä varten Suomen, Norjan, Venäjän ja Ruotsin välillä tehdystä sopimuksesta

**Liite 14 Listamalli 12**

Väliaikainen soveltaminen; VN:n asetus (ei lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä)

Listamalli 12 VN

**Valtioneuvoston yleisistunto**

16.9.1999

Neuvo Niilo (12)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 56323

Pääministeri Lipponen

Ulkoasiainministeriö

**Valtioneuvoston asetus**

Asetus elintarvikeapua koskevan vuoden 1999 yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

**SISÄLTÖ:**

Asetuksella säädetään elintarvikeapua koskevan vuoden 1999 yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta. Yleissopimus on osa vuoden 1995 kansainvälistä viljasopimusta. Elintarvikeapua koskevan sopimuksen tarkoituksena on taata kehitysmailla vähimmäismäärä elintarvikeapua vuosittain. Koska sopimusta ei vielä määräaikaan mennessä ollut ratifioinut tarvittava määrä jäsenmaista, joiden avustukset olisivat muodostaneet vähintään 75 prosenttia sopimuksen kokonaisavustuksesta, ovat sopimukseen liittyneet hallitukset, mukaan lukien EY ja sen jäsenvaltiot, päättäneet sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta. Asetus on tarkoitettu tulemaan voimaan 22.09.1999.

**TOIMIVALTA:**

Perustuslaki 80 ja 95 §

VNOS 3 § 3 kohta

Esitys:

Valtioneuvosto antaa asetuksen elintarvikeapua koskevan vuoden 1999 yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta



LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 asetusehdotus (pdf)

LIITE 3 förslag till förordning (pdf)

VANHENTUNUT

**Liite 14 Listamalli 13**

Sopimuksen ratifioiminen

Listamalli 13 VN

**Valtioneuvoston yleisistunto**

10.4.2008

Opas Outi (38)  
Lähetystöneuvos  
p. 160 55327

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

---

**Sopimuksen ratifioiminen**

Bulgarian tasavallan ja Romanian osallistumista Euroopan  
talousalueeseen koskevan sopimuksen ratifioiminen

TOIMIVALTA:  
Perustuslaki 93 § 1 mom.

Esitys:

Valtioneuvosto esittää, että  
Tasavallan Presidentti ratifioi  
sopimuksen Bulgarian tasavallan  
ja Romanian osallistumisesta  
Euroopan talousalueeseen

LIITE 1 muistio (pdf)  
LIITE 2 sopimusteksti (pdf)

**Liite 14 Listamalli 13**

Sopimuksen ratifioiminen

Listamalli 13 TP

**Esittely Tasavallan Presidentille**

Läsnä Valtiosihteeri Valtanen

11.4.2008

Ministeri Stubb

Opas Outi (38)  
Lähetystöneuvos  
p. 160 55327

Ulkoasiainministeriö

---

**Sopimuksen ratifioiminen**

Bulgarian tasavallan ja Romanian osallistumista Euroopan  
talousalueeseen koskevan sopimuksen ratifioiminen

TOIMIVALTA:  
Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 muistio (pdf)  
LIITE 2 sopimusteksti (pdf)

Esitys:

Tasavallan Presidentti ratifioi  
sopimuksen Bulgarian tasavallan  
ja Romanian osallistumisesta  
Euroopan talousalueeseen

Sopimuksen hyväksyminen

Listamalli 14 VN

**Valtioneuvoston yleisistunto**

22.11.2007

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55715

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

---

**Sopimuksen hyväksyminen**

Kansainvälisen Barents-sihteeristön perustamisesta Barentsin euroarktisen alueen yhteistyötä varten Suomen tasavallan hallituksen, Norjan kuningaskunnan hallituksen, Venäjän federaation hallituksen ja Ruotsin kuningaskunnan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen hyväksyminen

TOIMIVALTA:  
Perustuslaki 93 § 1 mom.

Esitys:

Valtioneuvosto esittää, että Tasavallan Presidentti hyväksyy kansainvälisen Barents-sihteeristön perustamisesta Barentsin euroarktisen alueen yhteistyötä varten Suomen tasavallan hallituksen, Norjan kuningaskunnan hallituksen, Venäjän federaation hallituksen ja Ruotsin kuningaskunnan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen

LIITE 1 muistio (pdf)  
LIITE 2 sopimusteksti (pdf)

## Liite 14 Listamalli 14

Sopimuksen hyväksyminen

Listamalli 14 TP

### Esittely Tasavallan Presidentille

Läsnä Alivaltiosihteeri Suominen

23.11.2007

Ministeri Stubb

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55715

Ulkoasiainministeriö

---

### Sopimuksen hyväksyminen

Kansainvälisen Barents-sihteeristön perustamisesta Barentsin euroarktisen alueen yhteistyötä varten Suomen tasavallan hallituksen, Norjan kuningaskunnan hallituksen, Venäjän federaation hallituksen ja Ruotsin kuningaskunnan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen hyväksyminen

TOIMIVALTA:  
Perustuslaki 93 § 1 mom.

Esitys:

Tasavallan Presidentti hyväksyy kansainvälisen Barents-sihteeristön perustamisesta Barentsin euroarktisen alueen yhteistyötä varten Suomen tasavallan hallituksen, Norjan kuningaskunnan hallituksen, Venäjän federaation hallituksen ja Ruotsin kuningaskunnan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 sopimusteksti (pdf)

## Liite 14 Listamalli 15 a

Liittymishakemuksen jättäminen

Listamalli 15 a) VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

18.3.2010

Opas Outi (999)  
Lähetystöneuvos  
p. 160 56413

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

---

### Sopimukseen liittyminen

Liittymishakemuksen jättäminen Viktoria-järven valuma-alueen kestävä kehityksen edistämisestä tehtyyn kumppanuussopimukseen.

Esitys:

#### SISÄLTÖ:

Kumppanuussopimuksen tavoitteena on edistää Viktoria-järvenvaluma-alueen yhteiskunnallista, taloudellista ja luonnontaloudellista kehitystä.

Valtioneuvosto esittää, että Tasavallan Presidentti päättää, että Suomi jättää liittymishakemuksen Viktoria-järven valuma-alueen kestäväkehityksen edistämisestä tehtyyn kumppanuussopimukseen

Liittymishakemuksen jättämällä Suomi hakee oikeutta liittyä kumppanuussopimukseen. Lopullinen liittyminen tapahtuisi, kun Suomi erillisen päätöksenteon jälkeen tallettaa liittymiskirjansa.

#### TOIMIVALTA:

Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 Muistio

LIITE 2 Kumppanuussopimus

**Liite 14 Listamalli 15 a**

Liittymishakemuksen jättäminen

Listamalli 15 a) TP

**Esittely Tasavallan Presidentille**

Läsnä Valtiosihteeri kansliapäällikkönä Torstila  
19.3.2010

Opas Outi (999)  
Lähetystöneuvos  
p. 160 56413

Ministeri Väyrynen

Ulkoasiainministeriö

---

**Sopimukseen liittyminen**

Liittymishakemuksen jättäminen Viktoria-järven valuma-alueen kestäväen kehityksen edistämisestä tehtyyn kumppanuussopimukseen.

Esitys:

**SISÄLTÖ:**

Kumppanuussopimuksen tavoitteena on edistää Viktoria-järvenvaluma-alueen yhteiskunnallista, taloudellista ja luonnontaloudellista kehitystä.

Tasavallan Presidentti päättää, että Suomi jättää liittymishakemuksen Viktoria-järven valuma-alueen kestäväenkehityksen edistämisestä tehtyyn kumppanuussopimukseen

Liittymishakemuksen jättämällä Suomi hakee oikeutta liittyä kumppanuussopimukseen. Lopullinen liittyminen tapahtuisi, kun Suomi erillisen päätöksenteon jälkeen tallettaa liittymiskirjansa.

**TOIMIVALTA:**

Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 Muistio

LIITE 2 Kumppanuussopimus

**Liite 14 Listamalli 15 b**

Sopimukseen liittyminen

Listamalli 15 b) VN

**Valtioneuvoston yleisistunto**

10.6.2010

Opas Outi (57)  
Lähetystöneuvos  
p. 160 56260

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

**Sopimukseen liittyminen**

Suomen liittyminen Viktoria-järven valuma-alueen kestäväen kehityksen edistämisestä tehtyyn kumppanuussopimukseen.

**SISÄLTÖ:**

Kumppanuussopimuksen tavoitteena on edistää Viktoria-järven valuma-alueen yhteiskunnallista, taloudellista ja luonnontaloudellista kehitystä.

**TOIMIVALTA:**

Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 Muistio

LIITE 2 Kumppanuussopimus

Esitys:

Valtioneuvosto esittää, että  
Tasavallan Presidentti päättää, että  
Suomi liittyy Viktoria-järven  
valuma-alueen kestäväen  
kehityksen edistämisestä tehtyyn  
kumppanuussopimukseen



**Liite 14 Listamalli 15 b**

Sopimukseen liittyminen

Listamalli 15 b) TP

**Esittely Tasavallan Presidentille**

Läsnä Valtiosihteeri kansliapäällikkönä Torstila

11.6.2010

Opas Outi (57)  
Lähetystöneuvos  
p. 160 56260

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

---

**Sopimukseen liittyminen**

Suomen liittyminen Viktoria-järven valuma-alueen kestäväen kehityksen edistämisestä tehtyyn kumppanuussopimukseen.

**SISÄLTÖ:**

Kumppanuussopimuksen tavoitteena on edistää Viktoria-järven valuma-alueen yhteiskunnallista, taloudellista ja luonnontaloudellista kehitystä.

**TOIMIVALTA:**

Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 Muistio

LIITE 2 Sopimus

Esitys:

Tasavallan Presidentti päättää, että Suomi liittyy Viktoria-järven valuma-alueen kestäväen kehityksen edistämisestä tehtyyn kumppanuussopimukseen

## Liite 14 Listamalli 16

Noottienvaihtovaltuudet

Listamalli 16 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

30.11.2006

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55711

Ministeri Tuomioja

Ulkoasiainministeriö

#### Valtuutus noottienvaihdon suorittamiseen

Myönnetään valtuudet tehdä Saimaan kanavan ja Malyj Vysotskij -saaren huoltohenkilökunnan kulkulupakäytännöstä noottienvaihdolla pöytäkirja Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä

#### SISÄLTÖ:

Osastopäällikkö Irma Ertmanille tai hänen estyneenä ollessaan osastopäällikkö Kirsti Eskeliselälle myönnetään valtuudet tehdä Saimaan kanavan ja Malyj Vysotskij -saaren huoltohenkilökunnan kulkulupakäytännöstä noottienvaihdolla pöytäkirja Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä.

#### TOIMIVALTA:

Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 noottienvaihdon teksti (pdf)

Esitys:

Valtioneuvosto esittää, että Tasavallan Presidentti valtuuttaa osastopäällikkö Irma Ertmanin tai hänen estyneenä ollessaan osastopäällikkö Kirsti Eskelisen tekemään Saimaan kanavan ja Malyj Vysotskij-saaren huoltohenkilökunnan kulkulupakäytännöstä noottienvaihdolla pöytäkirjan Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä

## Liite 14 Listamalli 16

Noottienvaihtovaltuudet

Listamalli 16 TP

### Esittely Tasavallan Presidentille

Läsnä Valtiosihteeri Valtanen

1.12.2006

Ministeri Tuomioja

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55711

Ulkoasiainministeriö

---

### Valtuutus noottienvaihdon suorittamiseen

Myönnetään valtuudet tehdä Saimaan kanavan ja Malyj Vysotskij -saaren huoltohenkilökunnan kulkulupakäytännöstä noottienvaihdolla pöytäkirja Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä

#### SISÄLTÖ:

Osastopäällikkö Irma Ertmanille tai hänen estyneenä ollessaan osastopäällikkö Kirsti Eskeliselle myönnetään valtuudet tehdä Saimaan kanavan ja Malyj Vysotskij -saaren huoltohenkilökunnan kulkulupakäytännöstä noottienvaihdolla pöytäkirja Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä.

#### TOIMIVALTA:

Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 noottienvaihdon teksti (pdf)

Esitys:

Tasavallan Presidentti valtuuttaa osastopäällikkö Irma Ertmanin tai hänen estyneenä ollessaan osastopäällikkö Kirsti Eskelisen tekemään Saimaan kanavan ja Malyj Vysotskij -saaren huoltohenkilökunnan kulkulupakäytännöstä noottienvaihdolla pöytäkirjan Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä

**Liite 14 Listamalli 17**

Sopimuksen irtisanominen

Listamalli 17 VN

**Valtioneuvoston yleisistunto**

24.1.2008

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55711

Ministeri Kanerva

Ulkoasiainministeriö

---

**Sopimuksen irtisanominen**

Turkille annettavaa lainaa koskevan Suomen tasavallan ja Turkin tasavallan välisen sopimuksen irtisanominen

TOIMIVALTA:  
Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 muistio

Esitys:

Valtioneuvosto esittää, että Tasavallan Presidentti päättää irtisanoa Turkille annettavaa lainaa koskevan Suomen tasavallan ja Turkin tasavallan välisen sopimuksen

**Liite 14 Listamalli 17**

Sopimuksen irtisanominen

Listamalli 17 TP

**Esittely Tasavallan Presidentille**

Läsnä Valtiosihteeri Valtanen

25.1.2008

Ministeri Kanerva

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55711

Ulkoasiainministeriö

---

**Sopimuksen irtisanominen**

Turkille annettavaa lainaa koskevan Suomen tasavallan ja Turkin tasavallan välisen sopimuksen irtisanominen

TOIMIVALTA:  
Perustuslaki 93 § 1 mom.

LIITE 1 muistio

Esitys:

Tasavallan Presidentti päättää irtisanoa Turkille annettavaa lainaa koskevan Suomen tasavallan ja Turkin tasavallan välisen sopimuksen

## Liite 14 Listamalli 18

Irtisanominen; VN:n asetus kumoamislain voimaantulosta

Listamalli 18 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

5.12.2007

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55715

Ministeri Kanerva

Ulkoasiainministeriö

---

### Valtioneuvoston asetus

Valtioneuvoston asetus Israelin kanssa tehdystä kauppasopimuksesta annetun lain kumoamisesta annetun lain voimaantulosta

Esitys:

#### SISÄLTÖ:

Asetuksella saatetaan voimaan laki Israelin kanssa tehdystä kauppasopimuksesta annetun lain kumoamisesta. Laki ja asetus tulevat voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Valtioneuvosto antaa asetuksen Israelin kanssa tehdystä kauppasopimuksesta annetun lain kumoamisesta annetun lain voimaantulosta.

#### TOIMIVALTA:

Laki Israelin kanssa tehdystä kauppasopimuksesta annetun lain kumoamisesta 2 §

LIITE 1 muistio

LIITE 2 asetusehdotus

LIITE 3 förslag till förordning

Irtisanominen;

Listamalli 19 VN

VN:n asetus sopimuksen voimaansaattamisasetuksen kumoamisesta

**Valtioneuvoston yleisistunto**

11.10.2007

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55711

Ministeri Kanerva

Ulkoasiainministeriö

---

**Valtioneuvoston asetus**

Valtioneuvoston asetus Islannin kanssa tehdystä maksusopimuksesta annetun asetuksen kumoamisesta

Esitys:

**SISÄLTÖ:**

Asetuksella saatetaan voimaan asetus Islannin kanssa tehdystä maksusopimuksesta annetun asetuksen kumoamisesta. Asetus tulee voimaan pp päivänä kk kuuta vvvv.

Valtioneuvosto antaa asetuksen Islannin kanssa tehdystä maksusopimuksesta annetun asetuksen kumoamisesta

**TOIMIVALTA:**

Perustuslaki 80 ja 95 §

LIITE 1 muistio

LIITE 2 asetusehdotus

LIITE 3 förslag till förordning

## EU-sopimusten esittelylistamallit

Valtioneuvoston kirjelmä (U-kirjelmä)

Listamalli 20 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

5.7.2007

Niilo Neuvo (12)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 55711

Ministeri Väyrynen

Oikeusministeriö

---

### Valtioneuvoston kirjelmä

Valtioneuvoston kirjelmä eduskunnalle ehdotuksesta neuvoston päätökseksi (Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välinen uusi sopimus matkustajaluettelotietojen (PNR) käytöstä)

Esitys:

Valtioneuvosto päättää lähettää eduskunnalle valtioneuvoston kirjelmän liitteineen

#### SISÄLTÖ:

Neuvosto hyväksyi 22.2.2007 puheenjohtajalle annetun mandaatin neuvotella Yhdysvaltojen kanssa uusi lentomatkustajia koskevien tietojen luovuttamista koskeva sopimus. Uuden sopimuksen on tarkoitus syrjäyttää tällä hetkellä väliaikaisesti sovellettava sopimus, jonka voimassaolo päättyy 31.7.2007. Neuvottelijat pääsivät 27.6.2007 sopimukseen uudesta sopimuksesta ja siihen liittyvästä EU:n ja Yhdysvaltain välisestä kirjeenvaihdosta. Neuvottelutuloksen päälinjat saivat jäsenvaltioiden poliittisen tuen Pysyvien edustajien komiteassa 29.6.2007. Neuvottelutulos pyritään hyväksymään lopullisesti heti, kun tarvittavat jäsenvaltioiden parlamenttikäsittelyt on saatu päätökseen.

#### VAIKUTUKSET:

Yhdysvaltain lainsäädäntö edellyttää, että kansainvälistä matkustajaliikennettä Yhdysvaltoihin tai Yhdysvalloista harjoittavien lentoyhtiöiden on luovutettava lentomatkustajia koskevia henkilötietoja Yhdysvaltain viranomaisille. Tietojen antamatta jättämisestä seuraa huomattavia rahallisia sanktioita lentoyhtiöille, maahantulomenettelyjen hitautta ja viimeisenä sanktioaskeleena lentokielto Yhdysvaltoihin. Sopimuksen tarkoituksena on turvata EU:n ja Yhdysvaltojen välisen lentoliikenteen häiriötön jatkuminen. EU-tasoinen sopimus turvaa jäsenvaltioiden kansalaisten



yhdenvertaisen kohtelun tietojen luovuttamisessa.

**TALOUDELLISET:**

Lentoyhtiöille tietojen luovutuksista aiheutuvia kustannuksia on selostettu tällä hetkellä sovellettavaa väliaikaista sopimusta koskevassa hallituksen esityksessä HE 260/2006 vp. Uusi sopimus ei aiheuttaisi lisäkustannuksia lentoyhtiöille. Ehdotuksella ei ole vaikutuksia valtion talousarvioon.

**LISÄTIETOA:**

Oikeusministeriö on valmistellut asiaa yhteistyössä valtioneuvoston kanslian, ulkoasiainministeriön ja liikenne- ja viestintäministeriön kanssa. Neuvottelumandaatista on annettu eduskunnalle tietoja E-kirjelmällä E 150/2006 vp.

**TOIMIVALTA:**

VNOS 3 § 1 kohta

LIITE 1 valtioneuvoston kirjelmä muistioineen (pdf)

LIITE 2 statsrådets skrivelse jämte promemoria (pdf)

## EU-sopimusten esittelylistamallit

Allekirjoitus (VN); VNOS 3 § 9 kohdan sopimus

Listamalli 21VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

15.4.2004

Neuvo Niilo (12)  
Neuvotteleva virkamies  
p. 160 55711

Ministeri Tuomioja

Ulkoasiainministeriö

---

### Allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen

Neuvostossa kokoontuneiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajien Athene-rahoitusmekanismille myönnettävistä erioikeuksista ja -vapauksista tekemän päätöksen allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen

#### SISÄLTÖ:

Suurlähettiläs Eikka Kososelle tai hänen estyneenä ollessaan ulkoasiainneuvos Kare Haloselle myönnetään valtuudet allekirjoittaa neuvostossa kokoontuneiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätös Athene-rahoitusmekanismille myönnettävistä erioikeuksista ja -vapauksista

#### LISÄTIETOA:

TOIMIVALTA: Perustuslaki 93 § 2 mom. ja VNOS 3 § 9 kohta

LIITE 1 muistio (pdf)

LIITE 2 päätöksen teksti (pdf)

Esitys:

Valtioneuvosto valtuuttaa suurlähettiläs Eikka Kososen tai hänen estyneenä ollessaan ulkoasiainneuvos Kare Halosen allekirjoittamaan neuvostossa kokoontuneiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksen Athene-rahoitusmekanismille myönnettävistä erioikeuksista ja -vapauksista

## EU-sopimusten esittelylistamallit

Sopimuksen hyväksyminen (VN)

Listamalli 22 VN

## Valtioneuvoston yleisistunto

28.6.2006

Opas Outi (48)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55198

Ministeri Luhtanen

Liikenne- ja viestintäministeriö

---

### Sopimuksen hyväksyminen

Alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan I liitteeseen liittyvään kunnonarviointijärjestelmään (CAS) tehtyjen muutosten hyväksyminen

#### SISÄLTÖ:

Kansainvälisen merenkulkujärjestön IMO meriympäristön suojelukomitea hyväksyi 22 päivänä heinäkuuta 2005 päätöslauselmalla MEPC.131(53) muutoksia CAS-järjestelmään. Muutokset koskevat CAS-järjestelmän viittauksia Marpol 73/78-yleissopimuksen I liitteeseen, joiden numerointi tulee korjata vastaamaan kansainvälisesti 1.1.2007 voimaan tulevaa uusittua I liitettä. Muutos on puhtaasti tekninen.

Muutosten hyväksymiseen sovelletaan Marpol 73/78-yleissopimuksen 16(2) (f) (iii) artiklaa, jonka mukaan muutokset katsotaan hyväksytyiksi 1.7.2006, jollei vähintään kolmannes MARPOL 73/78 -yleissopimuksen osapuolista taikka sellaiset osapuolet, joiden kauppalaivastot yhteensä edustavat vähintään 50 prosenttia koko maailman kauppalaivaston bruttovetoisuudesta, ole siihen mennessä ilmoittanut IMO:lle vastustavansa muutoksia. Muutosten tultua hyväksytyiksi ne tulevat voimaan 1.1.2007.

Toimivalta IMO:ssa hyväksytyyn kunnon arviointijärjestelmän ja sitä

Esitys:

Valtioneuvosto hyväksyy alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan I liitteeseen liittyvään kunnonarviointijärjestelmään (CAS) tehdyt muutokset

koskevien muutosten osalta on siirtynyt Euroopan unionille yksirunkoisiin öljysäiliöaluksiin sovellettavien kaksoisrunkoa tai vastaavaa rakennetta koskevien rakennevaatimusten nopeutetusta käyttöön otosta annetun asetuksen (EY) N:o 417/2002 muuttamisesta 22 päivänä heinäkuuta 2003 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1726/2003 (kaksoisrunkoasetus). Tämän vuoksi muutokset esitetään valtioneuvoston hyväksyttäväksi.

TOIMIVALTA: Perustuslaki 93 § 2 mom. ja VNOS 3 § 9 kohta

LIITE 1 muistio

LIITE 2 hyväksytyt muutokset

VANHENTUNUT

## EU-sopimusten esittelylistamallit

Kirjeenvaihtovaltuudet (VN) VNOS 3 § 9 kohdan sopimus

Listamalli 23 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

4.12.2008

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55715  
Kutsuttu: Ei

Ministeri Stubb

Ulkoasiainministeriö

---

### Kirjeenvaihtovaltuudet

Myönnetään valtuudet tehdä EUFOR Tshad/RCA operaation operaatioesikunnassa palvelevan suomalaisen henkilöstön asemasta ja vahingonkorvausvaateiden ratkaisemisesta kirjeenvaihdolla sopimus Ranskan tasavallan hallituksen kanssa.

#### SISÄLTÖ:

Ulkoasiainministeri Alexander Stubbille tai hänen estyneenä ollessaan alivaltiosihteeri Markus Lyralle myönnetään valtuudet tehdä EUFOR Tshad/RCA operaation operaatioesikunnassa palvelevan suomalaisen henkilöstön asemasta ja vahingonkorvausvaateiden ratkaisemisesta kirjeenvaihdolla sopimus Ranskan tasavallan hallituksen kanssa.

#### TOIMIVALTA:

Laki sotilaallisesta kriisinhallinnasta 4 §, VNOS 3 § 9 kohta

LIITE 1 muistio

LIITE 2 kirjeenvaihdon teksti

Esitys:

Valtioneuvosto valtuuttaa ulkoasiainministeri Alexander Stubbin tai hänen estyneenä ollessaan alivaltiosihteeri Markus Lyran tekemään EUFOR Tshad/RCA operaation operaatioesikunnassa palvelevan suomalaisen henkilöstön asemasta ja vahingonkorvausvaateiden ratkaisemisesta kirjeenvaihdolla sopimuksen Ranskan tasavallan hallituksen kanssa

## EU-sopimusten esittelylistamallit

Eduskunnan vastaus; VNOS 3 § 9 kohdan sopimus

Listamalli 24 VN

### Valtioneuvoston yleisistunto

21.12.2004

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55198

Ministeri Tuomioja

Ulkoasiainministeriö

#### Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen

Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen Athene-järjestelmälle myönnettävistä erioikeuksista ja vapauksista tehdyn neuvostossa kokoontuneiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksen hyväksymiseksi ja voimaansaattamiseksi (HE 204/2004 vp; EV 168/2004 vp)

TOIMIVALTA: Perustuslaki 77 § ja 93 § 2 mom. ja VNOS 3 § 9 kohta

Esitys:

Valtioneuvosto hyväksyy neuvostossa kokoontuneiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajien 28 päivänä huhtikuuta 2004 tekemän päätöksen Athene-järjestelmälle myönnettävistä erioikeuksista ja vapauksista ja

esittää, että Tasavallan Presidentti vahvistaa lain Athene-järjestelmälle myönnettävistä erioikeuksista ja vapauksista tehdyn neuvostossa kokoontuneiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksestä

LIITE 1 Laki Athene-järjestelmälle myönnettävistä erioikeuksista ja vapauksista tehdystä neuvostossa kokoontuneiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksestä

LIITE 2 Lag om beslutet av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om privilegier och immunitet för Athena

## EU-sopimusten esittelylistamallit

Eduskunnan vastaus; VNOS 3 § 9 kohdan sopimus

Listamalli 24 TP

### Esittely Tasavallan Presidentille

21.12.2004

Opas Outi (38)  
Lainsäädäntöneuvos  
p. 160 55198

Ministeri Tuomioja

Ulkoasiainministeriö

---

#### Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen

Eduskunnan vastaus hallituksen esitykseen Athene-järjestelmälle myönnettävistä erioikeuksista ja vapauksista tehdyn neuvostossa kokoontuneiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksen hyväksymiseksi ja voimaansaattamiseksi (HE 204/2004 vp; EV 168/2004 vp)

TOIMIVALTA: Perustuslaki 77 §

Esitys:

Tasavallan Presidentti vahvistaa lain Athene-järjestelmälle myönnettävistä erioikeuksista ja vapauksista tehdyn neuvostossa kokoontuneiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksestä

LIITE 1 Laki Athene-järjestelmälle myönnettävistä erioikeuksista ja vapauksista tehdystä neuvostossa kokoontuneiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksestä

LIITE 2 Lag om beslutet av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om privilegier och immunitet för Athena

## VALTIOSOPIMUKSEN TEKOVAIHEET – Esittelijän muistilista

### 1. NEUVOTTELU

- Valtiosopimuksen tekeminen alkaa yleensä sopimusneuvottelualoitteesta

#### Neuvottelualoite (ks. Valtiosopimusopas 3.1)



- Pääsääntöisesti toimivaltainen ministeriö vastaa valmistelusta
- Tarvittaessa lausuntokierros/kantojen koordinointi
- Mahdollista käsittely ao. ministerivaliokunnassa
- Ahvenanmaata koskevilla asioilla tiedottaminen maakunnan hallitukselle
- Arvioitava asian suhdetta EU-toimivaltaan (kahdenvälisissä sopimuksissa tarvittaessa komission konsultointi)
- Kahdenvälisissä sopimuksissa aloite/vastaus tarvittaessa nootilla UM:n kautta

#### Eduskunnan osallistuminen: (ks. Valtiosopimusopas 7.2 ja 7.3)

- Perustuslaki 47 §: muut kuin EU-sopimukset
- EU-sopimukset: **E-kirje** (perustuslaki 97 §) eduskunnalle heti, kun EU:ssa annetaan ehdotus neuvoston päätökseksi neuvotteluvaltuuksista (neuvottelumandaatti) neuvotella kansainvälinen sopimus.
  - Laaditaan Eutorilla suomeksi
  - Koordinointi jaostossa
  - Eutoroidaan eduskuntaan

#### Neuvottelu- tai konferenssivaltuuskunnan asettaminen (ks. Valtiosopimusopas 3.2)



- Valtuuskunnan asettaminen oikeuttaa neuvottelemaan Suomen puolesta ja sisältää pj:n oikeuden sopimustekstin parafointiin/äänestää monenvälisen sopimuksen tekstin hyväksymisen puolesta
- EU-sopimuksissa kansallinen valtuuskunta yleensä vain, jos kyseessä monenvälinen sekasopimus, jossa Suomi neuvottelee itsenäisesti



- Selvitettävä valtuuskunnan kokoonpano
  - Pj, varapj, jäsenet, toimivaltaisen ministeriön nimeämät asiantuntijat ja sihteerit
- Esittely:
  - a) Toimivaltaisen ministeriön päätöksellä (työjärjestys)
    - Jos kuuluu yhden ministeriön toimialaan
  - b) VN:n yleisistunnon päätöksellä
    - Jos kuuluu usean ministeriön toimialaan (VNOS 3 § 7 kohta), tai
    - Jos kyseessä VNOS 3 § 9 kohdan sopimus (VNOS 3 § 9 kohta)
  - c) TP:n päätöksellä (perustuslaki 93 § 1 mom.)
    - Jos ulko- ja turvallisuuspolitiikan kannalta merkittävä tai muutoin tärkeä sopimus
- Esittelylista:
  - Toimivaltaperuste (ks. yllä)
  - Valtuuskunnan jäsenet, asiantuntijat (valtuutus)
  - Esteellisyys
  - Muistio liitteeksi
  - Jakolupa esittelevältä ministeriltä
  - Huom! Ulkoisen uskottavuuden vuoksi ministerin ei suotavaa esitellä valtuuskuntaa, jossa itse puheenjohtajana tai jäsenenä, vaan sijainen esittelee. Ministeri voi kuitenkin osallistua päätöksentekoon

**Tarvittaessa neuvottelu- tai konferenssivaltakirjan laatiminen** (ks. Valtiosopimusopas 3.2)

- 
- Asiassa toimivaltainen ministeriö vastaa laatimisesta UM/OIK-20 avustuksella
- Allekirjoittaa UMI

**Neuvotteluvaihe**

- 
- Eduskunnan osallistuminen: (ks. Valtiosopimusopas 7.2 ja 7.3)
  - EU-sopimukset:
    - Neuvotteluista tiedotettava eduskuntaa tarvittaessa **E-jatkokirjeellä** (perustuslaki

97 §), kunnes asia kypsyy U-asiaksi. E-jatkokirje eutoroidaan eduskunnalle.

- U-kirjelmä eduskunnalle (perustuslaki 96 §) heti, kun konkreettinen sopimusteksti tai osa siitä on saatu. Ellei sisällä eduskunnan toimialaan kuuluvaa, mutta merkittävä sopimus, U-kirjelmä ei tarpeen, vaan tiedotetaan E- (tai E-jatko)kirjeellä.
- **U-kirjelmä:**
  - Laaditaan suomeksi ja ruotsiksi
  - Koordinointi jaostossa
  - VN yleisistunnon kautta eduskunnalle: esittelylista + taitto (itse tai Editassa)
  - Julkinen
  - Käsittelyn seuraaminen eduskunnassa. Kuuleminen valiokunnassa ja kirjallisen lausunnon lähettäminen sähköpostilla
- Mahdollinen **U-jatkokirje** (esim. jos tarvetta vaiteliaisuuspyynnölle tai neuvotteluissa uutta): Eutorilla eduskuntaan
- **Perustuslaki 47 §:** muut kuin EU-sopimukset

**Sopimustekstin todistusvoimaiseksi tekeminen** (ks. Valtiosopimusopas 3.2)

- Sopimustekstin kielen tarkastaminen
- Kahdenvälisissä parafointi
  - Valtuuskunnan pj:lla oikeus
  - Ei pakollista
- Monenvälisissä sopimusneuvotteluissa yleensä päätös tekstin hyväksymisestä

## 2. ALLEKIRJOITUS

- Kun valtiosopimus on neuvoteltu, se allekirjoitetaan  
(Huom. jos sopimus tehdään noottienvaihdolla tai kirjeenvaihdolla, ks. kohta "3. Sitoutuminen")
- EU-sopimuksissa E- kirjeet ja U-kirjelmät oltava jo tehty (tarvittaessa U-jatkokirje, mikäli neuvoston allekirjoituspäätösehdotuksessa jotain uutta, esim. oikeusperusta tai toimivaltajulistus)

**Lausuntokierros ennen allekirjoittamista** (ks. Valtiosopimusopas 3.4)



- Sopimus ja sen allekirjoittamisen tarkoituksenmukaisuus
  - Ahvenanmaan toimivalta
  - Arvio, sisältääkö sopimus eduskunnan suostumusta edellyttäviä määräyksiä

#### **Allekirjoitusvaltuuksien myöntäminen** (ks. Valtiosopimusopas 3.4)



- TP myöntää VN:n yleisistunnon ratkaisuehdotuksesta toimivaltaisen ministeriön esittelystä
- Myös EU-sekasopimusten kohdalla allekirjoitusvaltuudet myöntää TP
- VN myöntää, jos kyseessä VNOS 3 § 9 kohdan sopimus
- Väliaikainen soveltaminen
  - TP päättää allekirjoitusvaltuuksien yhteydessä (jos VNOS 3 §:n 9 kohdan sopimus -> VN)
  - jos vaatii EK:n hyväksynnän: vasta kun eduskunnan suostumus saatu
- Hyväksymisesittelyn yhdistäminen, jos sopimus ei vaadi eduskunnan hyväksyntää

#### **Esittelylista** (ks. Valtiosopimusopas 3.4)



- Nimetään henkilö, jolle allekirjoitusvaltuutta esitetään + sijainen
- Toimivaltaperuste
  - Jos TP: perustuslaki 93 § 1 mom.
  - Jos VN: perustuslaki 93 § 2 mom. ja VNOS 3 § 9 kohta
- Liitteet
  - Muistio
  - Sopimusteksti suomeksi tai suomenkielinen käännös (jos suomi ei tod.voim. kieli).
- Jakolupa esittelevältä ministeriltä

#### **Allekirjoitusvaltakirja** (ks. Valtiosopimusopas 3.4)



- Valtakirja laaditaan jollain todistusvoimaisella kielellä (lisäksi kohteliaisuuskäännös tarvittaessa)
- Ratifioimis- tai hyväksymisvarauma (paitsi jos sopimuksen hyväksymismenettely on voitu yhdistää allekirjoitusvaltuuksien kanssa, eli eduskunta ei hyväksy sopimusta)

- TP allekirjoittaa ja esittelevä ministeri varmentaa

(Huom! Ulkoisen uskottavuuden vuoksi ministerin ei suotavaa esitellä itselleen allekirjoitusvaltuuksia, vaan sijainen esittelee. Ministeri voi kuitenkin osallistua päätöksentekoon)

- Jos VNOS 3 § 9 kohdan sopimus: VN päätös ja PMI allekirjoittaa (ei varmentajaa)

**Allekirjoituskappaleet ja alternointi** (ks. Valtiosopimusopas 3.4)

**Kansitus ja mahdollinen sinetöinti** (ks. Valtiosopimusopas 3.4)

**Allekirjoitustilaisuus** (ks. Valtiosopimusopas 3.4)

**Alkuperäisten allekirjoitettujen sopimusten toimittaminen ulkoasiainministeriön arkistoon**

### 3. SITOUTUMINEN

- Valtiosopimukseen sitoutumisen tapa (ratifiointi, hyväksyminen, liittyminen, kirjeenvaihto, noottienvaihto, allekirjoitus ilman hyväksymisvaraamaa, tai muu) riippuu kunkin sopimuksen loppumääräyksistä. Sitoutuminen tarkoittaa, että Suomi sitoutuu lopullisesti noudattamaan sopimusta.
- EU-sopimuksissa E- ja U-kirjelmät oltava tässä vaiheessa jo tehty (tarvittaessa U-jatkokirje, mikäli neuvoston hyväksymispäätösehdotuksessa jotain uutta, esim. oikeusperusta tai toimivaltajulistus)
- EU-sekasopimukset: kansallinen sitoutumispäätös tehtävä
- Jos "opt out" asia (usein esim. sopimusmuutokset): esiteltävä hyväksyttäväksi ennen opt out -ajan päättymistä
- Hyväksymisesittelyn yhteydessä hyväksyttävä myös mahdolliset varaumat, selitykset tai ilmoitukset
- Sitoutumiskirjojen (ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja) laatiminen (ks. 3C)

#### 3 A) Jos sitoutuminen ei vaadi eduskunnan suostumusta

**Sitoutuminen esiteltävä TP:lle (VN:lle, jos VNOS 3 §:n 9 kohdan sopimus)**

- Esittelylista

- Toimivalta
  - Jos TP: perustuslaki 93 § 1 mom.
  - Jos VN: perustuslaki 93 § 2 mom. ja VNOS 3 § 9 kohta
- Muistio liitteeksi
- Sopimusteksti liitteeksi

**Tarvittaessa Ahvenanmaa huomioitava, jos vaatii Ahvenanmaan suostumuksen**

- Asetus laadittava ja lähetettävä Ahvenanmaalle: kirje OM:lle

**3 B) Jos sitoutuminen vaatii eduskunnan suostumuksen**

**HE:n laatiminen**

- HE:n sisältö, ks. ohjeet:
  - Hallituksen esitysten laatimisohteet (HELO-ohjeet)
  - UM Valtiosopimusopas 7.6 ja sen liitteet (mm. ponnet, lakimallit)
- Lakiesitykset:
  - Voimaansaattamislaki
  - Tarvittaessa muut lakimuutokset
  - Jos sopimus korvaa vanhan sopimuksen, niin uuteen voimaansaattamislakiin otettava säännös vanhan voimaansaattamislain kumoamisesta
- Mahdolliset varaumat, selitykset tai ilmoitukset
- Lausuntokierros (huom. myös arviointineuvosto + Ahvenanmaa)
- Kääntäminen ruotsiksi
- HE:n taitto (itse tai Editassa)
- Laintarkastus

**HE eduskuntaan**

- VN yleisistunto päättää HE:n antamisesta eduskunnalle
  
- Esittelylista:
  - VNOS 3 § 1 kohta
  - listan liitteeksi HE suomeksi ja ruotsiksi (ei muistiota)
  - jakolupa esittelevältä ministeriltä (ja mahdollinen esittelylupa toiselta ministeriöltä)
  
- HE painatusmääräys Editalle, kun HE hyväksytty VN yleisistunnossa

**Tarvittaessa Ahvenanmaan maakuntapäivien suostumuksen hankkiminen: kirje OM:lle**

- Yleensä samaan aikaan kuin HE annetaan

**Eduskuntakäsittelyn seuraaminen**

- Kuuleminen valiokunnassa ja kirjallisen lausunnon lähettäminen sähköpostilla

**Eduskunnan vastaus esiteltävä**

- 3 kk kuluessa siitä päivästä lukien, kun eduskunnan vastaus tullut VN kirjaamoon
  - Ks. leima ja lähetä leimallinen EV OKV:lle sähköpostilla (OKV laskee 3 kk määräajan leimasta)
  
- Esittely TP:lle
  - TP päättää samalla sopimuksen hyväksymisestä sekä lakien vahvistamisesta (sekä mahdollisista varaumista tai selityksistä)
  
- Esittely VNOS 3 § 9 kohdan sopimuksissa esittely VN:lle
  - VNOS 3 § 9 kohdan sopimus: TP vahvistaa lait, mutta VN hyväksyy sopimuksen (ja mahdolliset varaumat tai selitykset)
  
- Esittelylista:
  - Toimivaltaperuste:
    - Jos TP: perustuslaki 93 § 1 mom.

- Jos VN: perustuslaki 93 § 2 mom. ja VNOS 3 § 9 kohta
- Jos mukana lakeja: perustuslaki 77 § (lain vahvistaminen)
- liitteeksi vahvistettavat lait, ei muistiota

#### Lakien julkaiseminen säädöskokoelmassa

- Tilaa PTJ:n kautta julkaisu säädöskokoelmassa.

#### 3 C) Ilmoitus tallettajalle tai sopimuksen toiselle osapuolelle Suomen hyväksymisestä

- 
- Ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja tai nootitse (riippuen sopimuksen loppumääräyksistä) UM:n välityksellä
- Ratifioimiskirjan allekirjoittaa TP (VNOS 3 § 9 kohdan sopimuksissa PMI); hyväksymis- ja liittymiskirjan UMI
- Jos EU:ssa neuvoston pääsihteeri tallettajana: Eutorin kautta pyyntö EUE:lle -> EUE ilmoittaa kirjeellä Suomen sitoutumisesta
- Mahdolliset varaukset tai selitykset mainittava

#### 4. VOIMAANTULO

- Valtiosopimuksen voimaantulo on määritelty sopimuksen loppumääräyksissä
- Sopimuksen voimaantuloajankohdan seuraaminen
  - Tallettajan sivuilta. Tarvittaessa ota yhteys UM/OIK-20
  - Jos kahdenvälinen sopimus: seuraa, milloin saapuu toisen osapuolen nootti (ilmoitus sopimuksen hyväksymisestä) ja tarkista sopimuksen loppumääräyksestä voimaantulopäivän määräytyminen
- VN voimaansaattamisasetuksen antaminen (ks. Valtiosopimusopas 6.5)
  - VN yleisistunto antaa voimaansaattamisasetuksen
  - Esittelylista:
    - Toimivaltaperuste:
      - Jos laki: Lain nimi ja säädöskokoelmanumero + VNOS 3 § 3 kohta
      - Jos ei lakia: perustuslaki 80 ja 95 §.
    - Liitteeksi asetus suomeksi ja ruotsiksi

- Liitteeksi myös muistio

– Allekirjoituskappaleet asetuksesta: 1 kpl suomeksi, 1 kpl ruotsiksi. Esittelevä virkamies varmentaa, ministeri allekirjoittaa

Julkaisu:

– Tilaa PTJ:n kautta voimaansaattamislain ja -asetuksen sekä sopimustekstin (ja mahdollisten varaumien, ilmoitusten jne) julkaisu **sopimussarjassa**.

– Lisäksi tilaa PTJ:n kautta myös voimaansaattamisasetuksen julkaisu myös **säädöskokoelmassa**.

Rekisteröinti YK:ssa (toimita asiakirjat UM/OIK-20:lle rekisteröintiä varten)

VANHTEN TUUMU



VANHENTUNUT